叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 导师：艺术中的妻子，第1卷，(the Mentor The Wife In Art, Vol. 1, Num.) 000001

2. 导师：艺术中的妻子，第1卷，(the Mentor The Wife In Art, Vol. 1, Num.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

导师：艺术中的妻子，第1卷，(The Mentor The Wife in Art, Vol. 1, Num.)

[ðə; ði]	['mentɔ:(r)]	,	[nəʊ]	.	-	,	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɪn]	[ɑ:t]
The	**Mentor**	**,**	**No**	**.**	**28**	**,**	**The**	**Wife**	**in**	**Art**
这	导师	,	不	.	-	,	这	妻子	在	艺术

导师，第28期，《艺术中的妻子》

[ðə; ði]	['mentɔ:(r)]
The	**Mentor**
这	导师

导师

“	[ə; eɪ]	[waɪz]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[gaɪd]	[ænd; ənd]	[frend]
“	**A**	**wise**	**and**	**Faithful**	**Guide**	**and**	**Friend**
“	一个	明智的	和	忠实	指导	和	朋友

一位睿智而忠实的向导和朋友

”	[vɒl]	.	[wʌn]	[nəʊ]	.	-
”	**Vol**	**.**	**1**	**No**	**.**	**28**
”	沃尔	.	1	不	.	-

第1卷第28期

[ðə; ði]	[waɪf]	[ɪn]	[ɑ:t]
THE	**WIFE**	**IN**	**ART**
这	妻子	在	艺术

艺术中的妻子

[lu:'krɛtsiə]	[fɛdi]	—
LUCREZIA	**FEDI**	**—**
卢克雷齐亚	联邦	—

卢克雷齐亚·费迪——

['ændriə]	[del]	['sɑ:rtoʊ]
ANDREA	**DEL**	**SARTO**
安德烈亚	del	萨托

安德烈亚·德尔·萨托

[lu:'krɛtsiə]	['bu:ti]	—
LUCREZIA	**BUTI**	**—**
卢克雷齐亚	但是	—

卢克雷齐娅·布蒂——

[frɑ:]	['fɪˌlɪpoʊ]	['lɪpi]
FRA	**FILIPPO**	**LIPPI**
法郎	菲利波	利皮

弗拉·菲利波·利皮

['helənə; hə'li:nə]	-	—
HELENA	**FOURMENT**	**—**
海伦娜	-	—

海伦娜·福尔门特——

['ru:bɪnz]
RUBENS
鲁本斯

鲁本斯

['sɑːskiːə] [væn] - —
SASKIA VAN ULENBURG —
萨斯基亚 VAN - —

萨斯基亚·范·乌伦堡——

['rembrænt]
REMBRANDT
伦勃朗

伦勃朗

['mærɪə] ['rʌθvən] —
MARIA RUTHVEN —
玛丽亚 鲁思文 —

玛丽亚·鲁思文——

[væn] [daɪk]
VAN DYCK
VAN 迪克

范戴克

[ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪdəl] —
ELIZABETH SIDDAL —
伊丽莎白 西达尔 —

伊丽莎白·西达尔——

[rɔ'seti]
ROSSETTI
罗塞蒂

罗塞蒂

[baɪ] ['gʊstɑːf] -
By GUSTAV KOBBÉ
经过 古斯塔夫 -

作者：古斯塔夫·科贝

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [raɪdz] [ə'ləʊn] [raɪdz] [fɑːstɪst] ;
It may be that he who rides alone rides fastest ;
它 可能 是 那 他 WHO 骑行 独自的 骑行 最快 ;

也许独自骑行的人骑得最快；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['slækən]
and that the man encumbered with wife and family feels his pace slacken
和 那 这 男人 负担 和 妻子 和 家庭 感觉 他的 步伐 放松
[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊl] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['evə(r)] .
and the goal as far away as ever .
和 这 目标 作为 远的 离开 作为 曾经 .

而身负妻儿的男人，会感到步伐放慢，目标也仿佛遥不可及。

['ændriə] (ahn´ - [driː] - [ɑː]) [del] ['sɑːrtoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋz] ['pəʊɪm] , ['ʌtə]
Andrea (ahn´ - dree - ah) del Sarto , in the closing lines of Browning's poem , utters
安德烈亚 (ahn´ - 德莉 - 啊) del 萨托 , 在 这 结束 线条 的 勃朗宁 诗 , 说话
[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
the same thought .
这 相同的 想法 .

在勃朗宁的诗歌的结尾几行中，安德烈亚·德尔·萨托（Andrea del Sarto）表达了同样的想法。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [luː'krɛtsiə] [fɛdi] , [huːz] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['weɪwəd] [teɪsts] ,
He is addressing his wife , Lucrezia Fedi , whose extravagant and wayward tastes ,
他 是 解决 他的 妻子 , 卢克雷齐娅 费迪 , 谁 靡 和 任性的 口味 ,
['meni] [θɪŋk] ,
many think ,
许多 思考 ,

他是在对妻子卢克雷齐娅·费迪讲话，许多人认为她品味奢靡、行事古怪。

['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['ræŋkɪŋ] [wɪð] [ˌliːə'nɑːdəʊ] ([leɪ] - [əʊ] - narˊ - [duː; də]
ruined **his** **career** **and** **prevented** **his** **ranking** **with** **Leonardo** **(** **lay** **-** **o** **-** **narˊ** **-** **do**
毁坏 他的 职业 和 阻止 他的 排行 和 莱昂纳多 (躺 - o - narˊ - 做
) , ['ræfeɪəl] (rahˊ - [feɪ] - [el]) , [ænd; ənd]['ændʒɪləʊ] (ahnˊ - [dʒel] - [əʊ]) :
) **,** **Raphael** **(** **rahˊ** **-** **fay** **-** **ell** **)** **,** **and** **Angelo** **(** **ahnˊ** **-** **jel** **-** **o** **)** **:**
) , 拉斐尔 (rahˊ - 仙女 - 艾尔) , 和 安杰洛 (ahnˊ - 凝胶 - o) :

毁了他的事业，并阻止了他与莱昂纳多（Leonardo）、拉斐尔（Raphael）和安杰洛（Angelo）并列：

[ɪn] ['hev(ə)n] , [pə'hæps] , [njuː] [tʃɑːnsiz] , [wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] —
In **heaven** **,** **perhaps** **,** **new** **chances** **,** **one** **more** **chance** **—**
在 天堂 , 也许 , 新的 机会 , 一 更多的 机会 —

或许在天堂，会有新的机会，再一次机会——

[fɔː(r)] [greɪt] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
Four **great** **walls** **in** **the** **New** **Jerusalem** **,**
四 伟大的 墙壁 在 这 新的 耶路撒冷 ,

新耶路撒冷的四座高墙

[miːt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [riːd] ,
Meted **on** **each** **side** **by** **the** **angel's** **reed** **,**
已记录 在 每个 边 经过 这 天使的 芦苇 ,

两侧各有一根天使的芦苇，

[fɔː(r); fə(r)] ['lenəd] , ['ræfeɪəl] , ['ændʒɪləʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]
For **Leonard** **,** **Raphael** **,** **Angelo** **,** **and** **me**
为了 伦纳德 , 拉斐尔 , 安杰洛 , 和 我

献给莱昂纳德、拉斐尔、安杰洛和我

[tuː; tə]['kʌvə(r)] — [ðə; ðɪ] [θriː] [fɜːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][waɪf] ,
To **cover** **—** **the** **three** **first** **without** **a** **wife** **,**
到 覆盖 — 这 三 第一的 没有 一个 妻子 ,

涵盖——前三位没有妻子的人，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪn] !
While **I** **have** **mine** **!**
尽管 我 有 矿 !

我还有一架呢！

[səʊ] — [stɪl] [ðeɪ] [ˌəʊvə'kʌm]
So **—** **still** **they** **overcome**
所以 — 仍然 他们 克服

所以——他们最终还是克服了困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] [stɪl] [luː'krɛtsiə] , — [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] .
Because **there's** **still** **Lucrezia** **,** **—** **as** **I** **choose** **.**
因为 有 仍然 卢克雷齐娅 , — 作为 我 选择 .

因为还有卢克雷齐娅——这是我的选择。

[luː'krɛtsiə] [fɛdi] , [baɪ] [del] ['sɑːrtoʊ]
LUCREZIA **FEDI** **,** **BY** **DEL** **SARTO**
卢克雷齐亚 联邦 , 经过 del 萨托

卢克雷齐亚·费迪，德尔·萨托摄

[ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['gæləri] , [bɜː'lɪn] .
In **the** **Royal** **Gallery** **,** **Berlin** **.**
在 这 皇家 画廊 , 柏林 .

在柏林皇家画廊。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [ðæt] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈkɒntest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈraɪvlz] , [hiː; hi] [stɪl] [ɪz]
And **so** **,** **in** **that** **supreme** **painting** **contest** **with** **his** **three** **rivals** **,** **he** **still** **is**
和 所以 , 在 那 最高 绘画 竞赛 和 他的 三 竞争对手 , 他 仍然 是
[ˈdɪstənst] ,
distanced **,**
保持距离 ,

因此，在那场与三位竞争对手的顶级绘画比赛中，他仍然落后于人。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeəz; ðəz] [stɪl] [luːˈkrɛtsiə] ” ([luː] - crate´ - [siː] - [ɑː]) .
“ **because** **there's** **still** **Lucrezia** **”** **(** **loo** **-** **crate´** **-** **see** **-** **ah** **)** **.**
“ 因为 有 仍然 卢克雷齐娅 ” (厕所 - crate´ - 看 - 啊) .

“因为还有卢克雷齐娅”(loo-crate´-see-ah)。

[bʌt; bət] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ædz] , “ [æz; əz][ai] [tʃuːz] .
But **note** **that** **he** **adds** **,** **“** **as** **I** **choose** **.**
但 笔记 那 他 添加 , “ 作为 我 选择 .

但请注意，他还补充道：“由我选择。”

” [hiː; hi][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][feɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ˈtraɪʌmf] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
” **He** **had** **rather** **fail** **with** **her** **than** **triumph** **without** **her** **.**
” 他 有 相当 失败 和 她 比 胜利 没有 她 .

他宁愿与她一起失败，也不愿没有她就获得成功。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈmenʃnɪŋ] [ˈændriə] [ænd; ənd][luːˈkrɛtsiə][ɪz][tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] [hiː; hi][rəʊd][fɑːstə(r)]
my **point** **in** **mentioning** **Andrea** **and** **Lucrezia** **is** **to** **assert** **that** **he** **rode** **faster**
我的 观点 在 提及 安德烈亚 和 卢克雷齐娅 是 到 断言 那 他 骑 快点
[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈraɪdɪŋ] [əˈləʊn] ;
for **not** **riding** **alone** **;**
为了 不是 骑术 独自的 ;

我提到安德烈和卢克雷齐娅的目的是为了说明，他因为不是独自骑行所以骑得更快；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɑːtɪsts] [hiː; hi][ə'spaɪəd][tuː; tə]['raɪv(ə)l] ;
that **he** **was** **not** **the** **equal** **of** **the** **three** **artists** **he** **aspired** **to** **rival** **;**
那 他 曾是 不是 这 平等的 的 这 三 艺术家 他 渴望 到 竞争对手 ;

他觉得自己无法与他渴望与之匹敌的三位艺术家相提并论；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['raivəl] [ðem; ðəm] ,
and **that** **,** **if** **it** **is** **sometimes** **thought** **he** **might** **have** **rivaled** **them** **,**
和 那 , 如果 它 是 有时 想法 他 可能 有 竞争对手 他们 ,

而且，如果人们有时认为他可能与他们匹敌的话，

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
this **is** **due** **to** **the** **works** **he** **painted** **under** **the** **inspiration** **of** **his** **love**
这 是 到期的 到 这 作品 他 绘 在下面 这 灵感 的 他的 爱
[fɔː(r); fə(r)][luːˈkrɛtsiə] .
for **Lucrezia** **.**
为了 卢克雷齐娅 .

这是因为他创作的作品受到了他对卢克雷齐娅的爱的启发。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪmpɪkjuːnɪˈɒsɪti] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
She **kept** **him** **in** **a** **constant** **state** **of** **impecuniosity** **and** **jealousy** **;** **but** **it**
她 保留 他 在 一个 持续的 状态 的 贫困 和 妒忌 ; 但 它
[wɒz; wəz] “ [æz; əz][ai] [tʃuːz] .
was **“** **as** **I** **choose** **.**
曾是 ” 作为 我 选择 .

她让他一直处于贫困和嫉妒的状态；但这“是我自己的选择”。

" [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] !
" And well it might have been !
" 和 出色地 它 可能 有 到过 !

"很有可能就是这样！"

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ,
His art seems to rise to a higher plane from the moment her dark ,
他的 艺术 似乎 到 上升 到 一个 更高 飞机 从 这 片刻 她 黑暗的 ,

从她黑暗的那一刻起，他的艺术似乎提升到了一个更高的境界。

[ɪm'pɪəriəs] ['bjuːti] — [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪntɪŋ] — [lʊks] [aʊt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm]
imperious beauty — a new note in religious painting — looks out at us from
专横 美丽 — 一个 新的 笔记 在 宗教 绘画 — 看起来 出去 在 我们 从
[wɜːks] [laɪk] [ðə; ði] " [mə'dɒnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːpiz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːθfl] [seɪnt] [dʒɒn] .
works like the " Madonna of the Harpies " and the youthful Saint John .
作品 喜欢 这 " 麦当娜 的 这 哈耳庇厄 " 和 这 青春 圣 约翰 .

威严的美——宗教绘画中的一种新风格——从《哈耳庇厄圣母》和《年轻的圣约翰》等作品中凝视着我们。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
For from her face he painted the faces not only of women ,
为了 从 她 脸 他 绘 这 面孔 不是 仅有的 的 女性 ,

因为他不仅从她的脸上描绘了女人的脸庞，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [juːðz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðæt]
but also of boys and youths , and always it is her beauty that
但 还 的 男孩们 和 青年 , 和 总是 它 是 她 美丽 那
['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
dominates the picture .
占据主导地位 这 图片 .

但也有男孩和青年，而且总是她的美貌在画面中占据主导地位。

['ændriə] [del] ['sɑːrtoʊ] , [baɪ] [hɪm'self]
ANDREA DEL SARTO , BY HIMSELF
安德烈亚 del 萨托 , 经过 他自己

安德烈亚·德尔·萨托，独自一人

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪti] ['gæləri] , ['flɒrəns] .
In the Pitti Gallery , Florence .
在 这 皮蒂 画廊 , 佛罗伦萨 .

在佛罗伦萨的皮蒂美术馆。

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf]
INFLUENCE OF THE WIFE
影响 的 这 妻子

妻子的影响

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['kærəktə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] , [səʊ] [ɪn'spaɪəd]
If she , in character the worst kind of wife a man can have , so inspired
如果 她 , 在 特点 这 最差 种类 的 妻子 一个 男人 能 有 , 所以 灵感
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

如果她，一个男人所能拥有的最糟糕的妻子，竟然如此激发了她丈夫的欲望，

[haʊ] [reə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [luː'krɛtsiə] ['buːti] (
how rare and exquisite must have been the influence of Lucrezia Buti (
如何 稀有的 和 精美的 必须 有 到过 这 影响 的 卢克雷齐娅 但是 (
boo´tee) ['əʊvə(r)] [frɑː] ['fiˌlɪpoʊ] ['lɪpi] (lip´pee) ,
boo´tee) over Fra Filippo Lippi (lip´pee) ,
boo´tee) 超过 弗拉 菲利波 利皮 (lip´pee) ,

Lucrezia Buti（boo´tee）对 Fra Filippo Lippi（lip´pee）的影响该是多么罕见而精妙啊！

[ɒv; əv]['helənə; hə'li:nə] - ([hel] - [ɪn] - [ɑ:] fur´ - [mənt]) ['əʊvə(r)]['ru:bɪnz] ([ru:] - [benz]) ,

of	Helena	Fourment	(	hel	-	en	-	ah	fur´	-	ment	)	over	Rubens	(	roo	-	benz	)	,
的	海伦娜	-	(	帮助	-	英文	-	啊	fur´	-	精神	)	超过	鲁本斯	(	袋鼠	-	奔驰	)	,

[ɒv; əv]['mærɪə] ['rʌθvən] ['əʊvə(r)][væn] [daɪk] ,

of	Maria	Ruthven	over	Van	Dyck	,
的	玛丽亚	鲁思文	超过	范	戴克	,

海伦娜·福门特 (Helena Fourment) 胜过鲁本斯 (Roo-Benz)，玛丽亚·鲁思文 (Maria Ruthven) 胜过凡·戴克 (Van Dyck)，

[ɒv; əv]['sɑ:ski:ə]['əʊvə(r)] ['rembrænt] , [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪdəl] ['əʊvə(r)] [rɔ'seti] !

of	Saskia	over	Rembrandt	,	of	Elizabeth	Siddal	over	Rossetti	!
的	萨斯基亚	超过	伦勃朗	,	的	伊丽莎白	西达尔	超过	罗塞蒂	!

萨斯基亚胜过伦勃朗，伊丽莎白·西达尔胜过罗塞蒂！

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðeə(r)]['ɑ:tɪst] - ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

For	these	women	were	devoted	to	their	artist	-	husbands	,	and	were
为了	这些	女性	是	奉献	到	他们的	艺术家	-	丈夫们	,	和	是

[ɪn] [tɜ:n] [ə'dɔ:rd] [baɪ][ðem; ðəm] .

in	turn	adored	by	them	.
在	转动	受人喜爱	经过	他们	.

这些女性对她们的艺术家丈夫忠贞不渝，而她们的艺术家丈夫也同样爱戴她们。

['daʊtf(ə)l] , [ɪn'di:d] ,

Doubtful	,	indeed	,
疑	,	的确	,

确实令人怀疑。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [wʊd] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [hi:; hi] [raɪdz]

if	any	of	these	men	would	have	subscribed	to	the	doctrine	that	he	rides
如果	任何	的	这些	男人	会	有	已订阅	到	这	教义	那	他	骑行

[fɑ:stɪst] [hu:] [raɪdz] [ə'ləʊn] .

fastest	who	rides	alone	.
最快	WHO	骑行	独自的	.

如果这些人中有人会认同"独自骑行者速度最快"的说法的话。

[lu:'krɛtsiə]['bu:ti] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][frɑ:]['fɪˌlɪpoʊ] ['lɪpi] ,

Lucrezia	Buti	,	who	was	the	wife	of	Fra	Filippo	Lippi	,
卢克雷齐娅	但是	,	WHO	曾是	这	妻子	的	弗拉	菲利波	利皮	,

卢克雷齐娅·布蒂，她是弗拉·菲利波·利皮的妻子，

[mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][kən'fju:zd] [wɪð] [ðə; ði][lu:'krɛtsiə] [fɛdi] (fay´ - [di:]) [hu:m] ['ændriə] ['mærid] .

must	not	be	confused	with	the	Lucrezia	Fedi	(	fay´	-	dee	)	whom	Andrea	married	.
必须	不是	是	使困惑	和	这	卢克雷齐娅	费迪	(	fay´	-	迪	)	谁	安德烈亚	已婚	.

不要与安德烈亚娶的卢克雷齐亚·费迪（Lucrezia Fedi）混淆。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [frɑ:]['fɪˌlɪpoʊ] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz][lu:'krɛtsiə]

Moreover	,	the	circumstances	under	which	Fra	Filippo	wooed	and	won	his	Lucrezia
而且	,	这	情况	在下面	哪个	弗拉	菲利波	追求	和	韩元	他的	卢克雷齐娅

[wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)][rəʊ'mæntɪk] .

were	far	more	romantic	.
是	远的	更多的	浪漫的	.

此外，弗拉·菲利波追求并赢得卢克雷齐娅芳心的过程要浪漫得多。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [greɪt] ['tælənt] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ['ɜ:li] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] ,

He	was	a	man	whose	great	talent	manifested	itself	early	in	life	,	and	,
他	曾是	一个	男人	谁	伟大的	天赋	表现出来	本身	早期的	在	生活	,	和	,

他是一位很早就展现出卓越才能的人，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

although	he	had	been	put	in	a	monastery	because	his	relatives	were	too
虽然	他	有	到过	放	在	一个	修道院	因为	他的	亲属	是	也

[pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm] ,

poor	to	educate	him	,
贫穷的	到	教育	他	,

虽然他因为亲戚太穷供他读书而被送进了修道院，

[hɪz; ɪz]['evɪdənt]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] [ɜːnd] [hɪm]['meni] ['libətiz] .

his	evident	genius	for	art	earned	him	many	liberties	.
他的	明显	天才	为了	艺术	获得	他	许多	自由	.

他卓越的艺术天赋为他赢得了许多自由。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [geɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['eskəˌpeɪdz] ,

In	fact	,	he	was	decidedly	gay	,	and	the	hero	of	numerous	escapades	,
在	事实	,	他	曾是	绝对地	同性恋	,	和	这	英雄	的	很多的	冒险	,

事实上，他无疑是同性恋，而且是许多冒险故事中的英雄人物。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [baɪ] ['braʊnɪŋ] , [huː] [faʊnd][ɪn]

the	most	famous	of	which	has	been	immortalized	by	Browning	,	who	found	in
这	最多	著名的	的	哪个	有	到过	永垂不朽	经过	勃朗宁	,	WHO	成立	在

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæliən]['ɑːtɪsts] ,

the	two	Italian	artists	,
这	二	意大利语	艺术家	,

其中最著名的一幅作品被勃朗宁永垂不朽，勃朗宁在两位意大利艺术家身上发现了.....

['ændriə][ænd; ənd]['lɪpoʊ] , ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]['poʊəmz] .

Andrea	and	Lippo	,	subjects	for	two	of	his	finest	poems	.
安德烈亚	和	力宝	,	主题	为了	二	的	他的	最好的	诗歌	.

安德烈亚和利波，是他两首最优秀诗歌的主角。

['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] [baɪ][frɑː] ['fɪˌlɪpoʊ] ['lɪpi]

DETAIL	OF	THE	VIRGIN	AND	CHILD	BY	FRA	FILIPPO	LIPPI
细节	的	这	处女	和	孩子	经过	法郎	菲利波	利皮

弗拉·菲利波·利皮所绘《圣母子》局部

[luː'krɛtsiə]['buːti][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

Lucrezia	Buti	was	the	model	for	the	Virgin	.
卢克雷齐娅	但是	曾是	这	模型	为了	这	处女	.

卢克雷齐娅·布蒂是圣母像的模特。

[frɑː] ['fɪˌlɪpoʊ] ['lɪpi]

FRA	FILIPPO	LIPPI
法郎	菲利波	利皮

弗拉·菲利波·利皮

[ðə; ði][əd'ventʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['braʊnɪŋ] [raɪts] [ə'kɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

The	adventure	of	which	Browning	writes	occurred	upon	the	triumphant	return	to
这	冒险	的	哪个	勃朗宁	写	发生	之上	这	凯	返回	到

['flɒrəns] [ɒv; əv]['kɑːzɪmoʊ][diː] - ['medətʃiː] (medˊ - [iː] - [tʃiː'iː]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][frɑː]

Florence	of	Cosimo	de	'	Medici	(	medˊ	-	e	-	chee	)	and	his	patronage	of	Fra
佛罗伦萨	的	科西莫	德	-	美第奇家族	(	medˊ	-	e	-	芝	)	和	他的	赞助	的	弗拉

['fɪˌlɪpoʊ] .

Filippo	.
菲利波	.

勃朗宁笔下的这段冒险故事发生在科西莫·德·美第奇（Cosimo de' Medici）凯旋返回佛罗伦萨，并受到弗拉·菲利波（Fra Filippo）的赞助之后。

['kɑːzɪmoʊ] , ['friːkwəntli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['fraɪərz] [luːs] ['hæbɪts] ,

Cosimo	,	frequently	annoyed	by	the	friar's	loose	habits	,
科西莫	,	频繁地	恼怒	经过	这	修士们	松动的	习惯	,

科西莫经常对修士放荡不羁的生活方式感到恼火，

[ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	despairing	of	his	ever	finishing	an	important	picture	that	he	had
和	绝望	的	他的	曾经	精加工	一个	重要的	图片	那	他	有

[kə'mɪʃənd] [hɪm][tu:; tə][peɪnt] ,

commissioned	him	to	paint	,
委托	他	到	画	,

他绝望地认为他永远也完成不了自己委托他绘制的那幅重要画作。

[kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃi:] ['pæləs] .

caused	him	to	be	locked	up	in	a	room	of	the	Medici	Palace	.
导致	他	到	是	已锁定	向上	在	一个	房间	的	这	美第奇家族	宫殿	.

这导致他被关在美第奇宫的一个房间里。

[frɑ:]['fɪˌlɪpoʊ] [stʊd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

Fra	Filippo	stood	this	for	a	few	days	.
弗拉	菲利波	站立	这	为了	一个	很少	天	.

弗拉·菲利波就这样坚持了几天。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , ['wiəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] .

Then	one	night	,	wearying	of	his	confinement	,	he	escaped	.
然后	一	夜晚	,	令人疲惫	的	他的	监禁	,	他	逃脱	.

一天晚上，他厌倦了被囚禁，逃了出来。

[ðə; ði]['fraɪərz] [əʊn] ['pliːdɪŋ] [ɪn] ['braʊnɪŋz] ['pəʊɪm] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] :

The	friar's	own	pleading	in	Browning's	poem	tells	the	story	:
这	修士们	自己的	恳求	在	勃朗宁	诗	讲述	这	故事	:

勃朗宁诗中修士的恳求道，便道出了真相：

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [peɪnt] [ɔ:l] [naɪt] —

I	could	not	paint	all	night	—
我	可以	不是	画	全部	夜晚	—

我不可能整夜作画——

[ʊf] !

Ouf	!
ouf	!

哎哟！

[aɪ] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] .

I	leaned	out	of	window	for	fresh	air	.
我	倾斜	出去	的	窗户	为了	新鲜的	空气	.

我探出窗外呼吸新鲜空气。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌri] [ɒv; əv] [fi:t] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

There	came	a	hurry	of	feet	and	little	feet	,
那里	来了	一个	匆忙	的	脚	和	小的	脚	,

一阵急促的脚步声，还有小小的脚步声，来了。

[ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv] [lu:t] - [strɪŋz] , [lɑ:fs] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [sɒŋ] —

A	sweep	of	lute	-	strings	,	laughs	,	and	whifts	of	song	—
一个	扫	的	琵琶	-	字符串	,	笑声	,	和	-	的	歌曲	—

一阵悠扬的鲁特琴弦声、笑声和零星的歌声——

... [raʊnd] [ðeɪ] [went] .

...	Round	they	went	.
...	圆形的	他们	去	.

他们绕着圈子走了一圈。

[skeəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪtə(r)] ,

Scarce	had	they	turned	the	corner	with	a	titter	,
稀少	有	他们	转向	这	角落	和	一个	嘻嘻地笑	,

他们刚转过街角，就带着一阵窃笑。

[laɪk] [ðə; ði] [skɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [baɪ] ['muːnlaɪt] , — [θriː] [slɪm] [ʃeɪps] ,

Like	the	skipping	of	rabbits	by	moonlight	,	—	three	slim	shapes	,
喜欢	这	跳过	的	兔子	经过	月光	,	一	三	苗条的	形状	,

如同月光下兔子的跳跃，——三个纤细的身影，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [ʌp] . ...

And	a	face	that	look'd	up	.	...
和	一个	脸	那	看起来	向上	.	...

还有一张抬起头的脸.....

[zuːks] , [sɜː(r)] , [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

Zooks	,	Sir	,	flesh	and	blood	,
祖克斯	,	先生	,	肉	和	血	,

祖克斯先生，血肉之躯，

[ðæts] [ɔːl][aɪm] [meɪd] [ɒv; əv] !

That's	all	I'm	made	of	!
那就是	全部	我是	制成	的	!

这就是我的全部!

['ɪntuː] [ʃredz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

Into	shreds	it	went	,
进入	碎屑	它	去	,

它被撕成了碎片。

['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['kaʊntəpeɪn] [ænd; ənd] ['kʌvələt] ,

Curtain	and	counterpane	and	coverlet	,
窗帘	和	床罩	和	床单	,

窗帘、床罩和被褥

[ɔːl] [ðə; ði] [bed] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [nɒts] ,

All	the	bed	furniture	—	a	dozen	knots	,
全部	这	床	家具	—	一个	打	绳结	,

所有床具——十几个结，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lædə(r)] !

There	was	a	ladder	!
那里	曾是	一个	梯子	!

那里有个梯子!

[daʊn] [aɪ] [let] [maɪ'self]

Down	I	let	myself
向下	我	让	我

我放任自己沉沦。

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , ['skræmblɪŋ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [drɒpt] ,

Hands	and	feet	,	scrambling	somehow	,	and	so	dropped	,
手	和	脚	,	争抢	不知何故	,	和	所以	掉落	,

手脚胡乱地挣扎着，然后就掉了下去。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

And	after	them	.
和	后	他们	.

他们之后。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɒθ] ,

Notwithstanding	his	conduct	,	so	out	of	keeping	with	his	cloth	,
虽然	他的	执行	,	所以	出去	的	保持	和	他的	布	,

尽管他的行为与他的宗教信仰如此不符，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]['sæntə]

he	was	appointed	chaplain	to	the	nuns	of	the	convent	of	Santa
他	曾是	任命	牧师	到	这	修女	的	这	修道院	的	圣诞老人

[ˌmɑːgə'riːtə] (mahr´ - [gɑː(r)] - [iː] - [tɑː]) [ɪn]['prɑːtɔː] (prah´ - [tuː; tə]) [ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] [baɪ]

Margherita	(	mahr´	-	gare	-	ee	-	tah	)	in	Prato	(	prah´	-	to	)	and	commissioned	by
玛格丽塔	(	mahr´	-	火车站	-	ee	-	塔	)	在	普拉托	(	prah´	-	到	)	和	委托	经过

[ðə; ði] ['æbes] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	abbess	to	paint	a	picture	of	the	Madonna	for	the	altar	of	the
这	女修道院长	到	画	一个	图片	的	这	麦当娜	为了	这	坛	的	这

['kɒnvənt] [tʃɜːtʃ] .

convent	church	.
修道院	教会	.

他被任命为普拉托（Prato）圣玛格丽塔（Santa Margherita）修道院修女们的牧师，并受女修道院长委托为修道院教堂的祭坛绘制圣母像。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nʌnəri] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [tuː; tə] [huːm] ['kɒnvənt] [laɪf]

It	chanced	that	there	was	in	the	nunnery	a	novice	to	whom	convent	life
它	偶然	那	那里	曾是	在	这	尼姑庵	一个	新手	到	谁	修道院	生活

[wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][æz; əz][mə'næstɪk][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][frɑː]

was	just	as	ill	suited	as	monastic	life	would	have	been	to	Fra
曾是	只是	作为	患病的	适合	作为	修道院	生活	会	有	到过	到	弗拉

['fɪˌlɪpoʊ][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ɪts] ['tenɪts] .

Filippo	had	he	been	obliged	to	abide	by	its	tenets	.
菲利波	有	他	到过	有义务	到	遵守	经过	它是	信条	.

碰巧修道院里有一位见习修士，修道院的生活对她来说就像修士菲利波如果被迫遵守修道院的教义一样不合适。

['fɪˌlɪpoʊ] [ænd; ənd] [luː'krɛtsiə] ['buːti]

FILIPPO	AND	LUCREZIA	BUTI
菲利波	和	卢克雷齐亚	但是

菲利波和卢克雷齐娅·布蒂

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvɪs] [wɒz; wəz][luː'krɛtsiə]['buːti] , [ænd; ənd] ,

The	name	of	the	novice	was	Lucrezia	Buti	,	and	,
这	姓名	的	这	新手	曾是	卢克雷齐娅	但是	,	和	,

这位修女的名字叫卢克雷齐娅·布蒂，而且，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

struck	by	the	grace	and	beauty	of	this	young	woman	,
击	经过	这	优雅	和	美丽	的	这	年轻的	女士	,

被这位年轻女子的优雅和美丽所深深吸引，

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][pəʊz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	artist	begged	that	she	might	be	allowed	to	pose	for	him	for	the
这	艺术家	乞求	那	她	可能	是	允许	到	姿势	为了	他	为了	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

这位艺术家恳求允许她为他做模特，为他拍照。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .

and	the	request	was	granted	.
和	这	要求	曾是	的确	.

请求获得批准。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'pləʊməsi][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] ;

It	may	indeed	have	been	diplomacy	on	the	part	of	the	abbess	;
它	可能	的确	有	到过	外交	在	这	部分	的	这	女修道院长	;

这或许确实是女修道院长的外交手段；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [lu:'krɛtsiə] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

for	it	is	not	unlikely	that	Lucrezia	,	who	had	no	vocation	whatsoever
为了	它	是	不是	不太可能	那	卢克雷齐娅	,	WHO	有	不	职业	任何

[fɔ:(r); fə(r)] [kən'ventjʊəl] [laɪf] ,

for	conventual	life	,
为了	会议	生活	,

因为卢克雷齐娅对修道院生活没有任何兴趣，这并非不可能。

[hæd; həd] [pru:vd] [hɜ:'self] [rɪ'fræktəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɔ:'θɒrətiz] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns]

had	proved	herself	refractory	,	and	that	the	convent	authorities	saw	a	chance
有	已证实	她自己	耐火	,	和	那	这	修道院	当局	锯	一个	机会

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

of	getting	rid	of	her	,
的	获得	摆脱	的	她	,

她表现得十分桀骜不驯，修道院当局看到了摆脱她的好机会。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də][baɪ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,

which	they	could	not	do	by	returning	her	to	her	family	,
哪个	他们	可以	不是	做	经过	返回	她	到	她	家庭	,

他们无法通过把她送回家人那里来做到这一点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [baɪ][ə; eɪ]

because	she	had	been	consigned	to	them	against	her	will	by	a
因为	她	有	到过	寄售	到	他们	反对	她	将要	经过	一个

['stepbrʌðə(r)] ,

stepbrother	,
继兄	,

因为她是被继兄违背意愿送到他们那里的。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] .

anxious	to	get	rid	of	her	care	and	expense	.
焦虑的	到	得到	摆脱	的	她	关心	和	费用	.

急于摆脱照顾她和承担相关费用。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði]['fraɪə(r)] ['lɪpi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪð] [hɪm] .

In	any	event	,	the	friar	Lippi	fell	in	love	with	her	and	she	with	him	.
在	任何	事件	,	这	修士	利皮	跌倒	在	爱	和	她	和	她	和	他	.

总之，修士利皮爱上了她，她也爱上了他。

['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði]

Profiting	by	the	crowd	and	confusion	attendant	on	the	festival	of	the
获利	经过	这	人群	和	困惑	服务员	在	这	节日	的	这

[mə'dɒnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜ:dl] ,

Madonna	of	the	Girdle	,
麦当娜	的	这	腰带	,

利用圣母腰带节期间的人潮和混乱局面牟利，

[wɪtʃ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['prɑ:tɔ:][ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [meɪ] , [frɑ:]['fɪˌlɪpoʊ] ['kærid] [ɒf] [lu:'krɛtsiə] ,

which	is	celebrated	in	Prato	on	the	first	of	May	,	Fra	Filippo	carried	off	Lucrezia	,
哪个	是	著名	在	普拉托	在	这	第一的	的	可能	,	弗拉	菲利波	携带	离开	卢克雷齐娅	,

在普拉托，人们于5月1日庆祝这一节日，弗拉·菲利波掳走了卢克雷齐娅。

[ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , ['kɑ:zɪmoʊ][di:] - ['medətʃi:] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['lætərz]

appealed	to	his	patron	,	Cosimo	de	'	Medici	,	and	through	the	latter's
上诉	到	他的	赞助人	,	科西莫	德	-	美第奇家族	,	和	通过	这	后者的

[ˌɪntə'seʃn] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp] ,

intercession	received	from	the	Pope	,
代祷	已收到	从	这	教皇	,

他向他的赞助人科西莫·德·美第奇求助，并通过后者的斡旋得到了教皇的许可。

['paɪəs][ˌaɪ 'aɪ] . , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [briːf] ,

Pius	II	.	,	a	special	brief	,
庇护	二	.	,	一个	特别的	简短的	,

庇护二世的一份特别文件

[əb'zɔlv, -'sɔlv][bəuθ][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvɪs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [vaʊz] [ænd; ənd]

absolving	both	himself	and	the	novice	from	their	ecclesiastical	vows	and
赦免	两个都	他自己	和	这	新手	从	他们的	教会的	誓言	和

['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] .

granting	them	dispensation	to	marry	.
授予	他们	豁免	到	结婚	.

赦免了他自己和这位见习修士的宗教誓言，并准许他们结婚。

[hiː; hi][ænd; ənd][luː'krɛtsiə][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [ðeə(r)][sʌn] , [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['lɪpi] ,

He	and	Lucrezia	had	two	children	;	their	son	,	Filippino	Lippi	,
他	和	卢克雷齐娅	有	二	孩子们	;	他们的	儿子	,	菲律宾	利皮	,

他和卢克雷齐娅育有两个孩子；他们的儿子，菲利皮诺·利皮，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['raivəl] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

more	than	rivaling	his	father's	fame	as	a	painter	.
更多的	比	竞争对手	他的	父亲的	名声	作为	一个	画家	.

他的绘画名气甚至超过了他的父亲。

[ðə; ði] [mə'dɒnə] [ðæt] [frɑː]['fɪˌlɪpoʊ] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒnvənt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['prɑːtɔː]

The	Madonna	that	Fra	Filippo	painted	for	the	convent	may	still	be	seen	in	Prato
这	麦当娜	那	弗拉	菲利波	绘	为了	这	修道院	可能	仍然	是	已见	在	普拉托

,

,

,

弗拉·菲利波为修道院绘制的圣母像至今仍保存在普拉托。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [luː'krɛtsiəz] ['lʌvli] [feɪs] [ɪz][dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

and	there	are	other	pictures	in	which	Lucrezia's	lovely	face	is	discernible	.
和	那里	是	其他	图片	在	哪个	卢克雷齐亚的	迷人的	脸	是	可辨别的	.

在其他照片中，也能辨认出卢克雷齐娅美丽的容颜。

[ðə; ði] [tuː] [waɪvz] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz]

THE	TWO	WIVES	OF	RUBENS
这	二	妻子们	的	鲁本斯

鲁本斯的两位妻子

['piːtə(r)] [pɔːl] ['ruːbɪnz] , [baɪ] [hɪm'self]

PETER	PAUL	RUBENS	,	BY	HIMSELF
彼得	保罗	鲁本斯	,	经过	他自己

彼得·保罗·鲁本斯，本人

[ɪn] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , ['ɪŋglənd] .

In	Windsor	Castle	,	England	.
在	温莎	城堡	,	英格兰	.

在英国温莎城堡。

['helənə; hə'liːnə] - , [baɪ] ['ruːbɪnz]

HELENA	FOURMENT	,	BY	RUBENS
海伦娜	-	,	经过	鲁本斯

鲁本斯《海伦娜·福尔门特》

['ruːbɪnz] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst][waɪf] , [ˌɪzə'belə] [brænt] ,

Rubens	was	so	happy	with	his	first	wife	,	Isabella	Brandt	,
鲁本斯	曾是	所以	快乐的	和	他的	第一的	妻子	,	伊莎贝拉	布兰特	,

鲁本斯对他的第一任妻子伊莎贝拉·勃兰特非常满意。

[huː] [daɪd] ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['mærid] [laɪf] [wɪð] [hɪm] ,

who	died	after	eighteen	years	of	blissful	married	life	with	him	,
WHO	死亡	后	十八	年	的	幸福的	已婚	生活	和	他	,

她与他度过了十八年幸福的婚姻生活后去世了。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] ,

that	he	could	not	endure	the	loneliness	of	being	a	widower	,
那	他	可以	不是	忍受	这	孤独	的	存在	一个	鳏夫	,

他无法忍受丧偶的孤独，

[bʌt; bət] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ˌɪzə'bɛləz] [deθ] [tʊk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ['heləna; hə'liːnə]

but	four	years	after	Isabella's	death	took	as	his	second	wife	Helena
但	四	年	后	伊莎贝拉的	死亡	采取	作为	他的	第二	妻子	海伦娜

-

Fourment	.
-	.

但伊莎贝拉去世四年后，他娶了海伦娜·福尔曼为第二任妻子。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ;

This	marriage	proved	to	be	as	happy	as	the	first	;
这	婚姻	已证实	到	是	作为	快乐的	作为	这	第一的	;

这段婚姻和第一次婚姻一样幸福美满；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪfti] - [θriː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['beəli] [ˌsɪks'tiːn] .

although	he	was	already	fifty	-	three	and	she	barely	sixteen	.
虽然	他	曾是	已经	五十	-	三	和	她	仅仅	十六	.

尽管他已经五十三岁了，而她才十六岁。

[ðeə(r)] ['juːniən] [wɒz; wəz] ['blesɪd; blest] [wɪð] [faɪv] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] ;

Their	union	was	blessed	with	five	handsome	children	;
他们的	联盟	曾是	蒙福	和	五	英俊的	孩子们	;

他们的婚姻幸福美满，育有五个英俊的孩子；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [faʊnd] [hɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

so	that	his	declining	years	found	him	surrounded	by	youth	and	beauty	,
所以	那	他的	下降	年	成立	他	包围	经过	青年	和	美丽	,

因此，在他晚年，他被青春和美貌所环绕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [waɪf] [æz; əz] ['kɒmreɪd] .

and	with	a	splendid	young	wife	as	comrade	.
和	和	一个	灿烂	年轻的	妻子	作为	同志	.

还有一位年轻貌美的妻子陪伴左右。

['heləna; hə'liːnə] - , [baɪ] ['ruːbɪnz]

HELENA	FOURMENT	,	BY	RUBENS
海伦娜	-	,	经过	鲁本斯

鲁本斯《海伦娜·福尔门特》

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['sekənd] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)] , ['pærɪs] .

A	portrait	of	the	artist's	second	wife	and	two	of	their	children	,	hanging	in	the	Louvre	,	Paris	.
一个	肖像	的	这	艺术家的	第二	妻子	和	二	的	他们的	孩子们	,	绞刑	在	这	卢浮宫	,	巴黎	.

一幅艺术家第二任妻子和他们的两个孩子的肖像画，现藏于巴黎卢浮宫。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['mærɪdʒ] [ˌɪzə'belə] [ə'pɪəd] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] .

During	the	eighteen	years	of	his	first	marriage	Isabella	appeared	in	nearly	all	his	large	pictures	.
期间	这	十八	年	的	他的	第一的	婚姻	伊莎贝拉	出现	在	几乎	全部	他的	大的	图片	.

在他与第一任妻子十八年的时间里，伊莎贝拉几乎出现在他所有的大幅画作中。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪ'faɪnd] [taɪp] [ðæn; ðən]['heləna; hə'li:nə] ; [səʊ] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

She	was	of	a	more	refined	type	than	Helena	;	so	that	,	with	his
她	曾是	的	一个	更多的	精制	类型	比	海伦娜	;	所以	那	,	和	他的

['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

second	marriage	,
第二	婚姻	,

她比海伦娜更优雅；因此，随着他的第二次婚姻，

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,

when	he	began	to	introduce	his	second	wife	into	his	pictures	,
什么时候	他	开始	到	介绍	他的	第二	妻子	进入	他的	图片	,

当他开始将第二任妻子引入他的摄影作品中时，

[hɪz; ɪz] [staɪl] [bɪ'kʌmz] [brɔ:də] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['vɪgərəs] .

his	style	becomes	broader	and	more	vigorous	.
他的	风格	变成	更广泛	和	更多的	蓬勃	.

他的风格变得更加宽广、更加有力。

[fɔ:(r); fə(r)]['heləna; hə'li:nə][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['fʊli] [dɪ'veləpt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [prə'naʊnst] ['kɒntʊə(r)]

For	Helena	had	a	strong	,	fully	developed	figure	of	pronounced	contour
为了	海伦娜	有	一个	强的	,	完全	发达	数字	的	发音	轮廓

, ['rəʊzi] [fleʃ] [tɪnts] ,

,	rosy	flesh	tints	,
,	红润	肉	色调	,

海伦娜身材健壮匀称，轮廓分明，肤色红润。

['gəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [si:md] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:tli] ['əʊpən][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]

golden	hair	,	and	lips	that	seemed	always	partly	open	to	show	the	flash	of
金的	头发	,	和	嘴唇	那	似乎	总是	部分	打开	到	展示	这	闪光	的

[pjʊə(r)] [waɪt] [ti:θ] .

pure	white	teeth	.
纯的	白色的	牙齿	.

金色的头发，嘴唇似乎总是微微张开，露出洁白的牙齿。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] .

These	were	her	attractions	.
这些	是	她	景点	.

这些是她被吸引的原因。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [mɔ:(r)] ['brɪliənt] , [ðæn; ðən] [ˌɪzə'belə] ,

She	was	obviously	more	beautiful	,	more	brilliant	,	than	Isabella	,
她	曾是	明显地	更多的	美丽的	,	更多的	杰出的	,	比	伊莎贝拉	,

她显然比伊莎贝拉更漂亮、更聪明。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tu:] [lʌg'ʒʊəriənt] , —

although	in	her	youth	her	development	was	somewhat	too	luxuriant	,	—
虽然	在	她	青年	她	发展	曾是	有些	也	茂盛的	,	—

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['helθi] ,

a	picture	of	healthy	,
一个	图片	的	健康	,

虽然她年轻时发育得有些过于旺盛——看起来非常健康，

[bɜ:stɪŋ] , ['bɔɪənt] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] .

bursting	,	buoyant	young	womanhood	.
爆发	,	浮力	年轻的	女性	.

充满活力、朝气蓬勃的年轻女性。

[ɪn'di:d] , [səʊ] [praʊd] [dʌz] ['ru:bɪnz] [si:m] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Indeed	,	so	proud	does	Rubens	seem	of	having	,	at	his	age	,
的确	,	所以	自豪的	做	鲁本斯	似乎	的	拥有	,	在	他的	年龄	,

事实上，鲁本斯似乎对他的年龄拥有这样的成就感到非常自豪。

[wʌn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] ['juːθfl] [tʃɑːms] ,

won	a	woman	of	her	pronounced	and	youthful	charms	,
韩元	一个	女士	的	她	发音	和	青春	魅力	,

她赢得了一位拥有鲜明青春魅力的女子的芳心。

[ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ðem; ðəm] [tuː] ['friːli] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]

that	in	some	of	his	pictures	he	expresses	them	too	freely	,	as	,	for
那	在	一些	的	他的	图片	他	表达	他们	也	自由	,	作为	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

在他的某些画作中，他表达得过于自由，例如：

[ɪn] [ðə; ði] ['helənə; hə'liːnə] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [pɪ'liːs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gæləri] , [vi'enə] .

in	the	Helena	in	a	fur	pelisse	in	the	Imperial	Gallery	,	Vienna	.
在	这	海伦娜	在	一个	毛皮	皮衣	在	这	帝国	画廊	,	维也纳	.

在维也纳皇家画廊的《海伦娜身穿皮草大衣》中。

[ðæt] ['ruːbɪnz] [druː] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] , [ˌɪzə'belə]

That	Rubens	drew	a	vast	amount	of	inspiration	from	his	two	wives	,	Isabella
那	鲁本斯	画	一个	广阔的	数量	的	灵感	从	他的	二	妻子们	,	伊莎贝拉

[ænd; ənd] ['heləna; hə'liːnə] ,

and	Helena	,
和	海伦娜	,

鲁本斯从他的两位妻子伊莎贝拉和海伦娜身上汲取了大量的灵感。

[ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

is	obvious	to	anyone	familiar	with	his	work	;
是	明显的	到	任何人	熟悉的	和	他的	工作	;

熟悉他作品的人对此显而易见；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pɪktʃə(r)] ['ɑːftə(r)] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

for	they	appear	in	picture	after	picture	from	his	brush	.
为了	他们	出现	在	图片	后	图片	从	他的	刷子	.

因为它们在他的一幅幅画作中都出现了。

[hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] , [fɜːst] [wɪð] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['heləna; hə'liːnə] ,

His	married	life	,	first	with	Isabella	and	then	with	Helena	,
他的	已婚	生活	,	第一的	和	伊莎贝拉	和	然后	和	海伦娜	,

他的婚姻生活，先是与伊莎贝拉，然后是与海伦娜。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] .

was	a	constant	stimulus	to	his	best	work	.
曾是	一个	持续的	刺激	到	他的	最好的	工作	.

一直是他创作出最佳作品的动力。

['rembrænt] [ænd; ənd] ['sɑːskiːə]

REMBRANDT	AND	SASKIA
伦勃朗	和	萨斯基亚

伦勃朗和萨斯基亚

['sɑːskiːə] , [baɪ] ['rembrænt]

SASKIA	,	BY	REMBRANDT
萨斯基亚	,	经过	伦勃朗

萨斯基亚，伦勃朗

['rembrænt] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['mærid] [twaɪs] ,

Rembrandt	,	too	,	was	married	twice	,
伦勃朗	,	也	,	曾是	已婚	两次	,

伦勃朗也结过两次婚。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf][wɒz; wəz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd]
and **although** **his** **first** **wife** **was** **refined** **and** **aristocratic** **and** **his** **second**
和 虽然 他的 第一的 妻子 曾是 精制 和 贵族 和 他的 第二
[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
far **from** **it** **,**
远的 从 它 ,

虽然他的第一任妻子举止优雅、出身高贵，而他的第二任妻子则截然相反，

['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,
having **been** **a** **servant** **in** **his** **household** **,**
拥有 到过 一个 仆人 在 他的 家庭 ,

曾是他家的仆人

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['hæpi] [wɪð] [bəuθ][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] .
he **was** **intensely** **happy** **with** **both** **and** **painted** **them** **many** **times** **.**
他 曾是 强烈地 快乐的 和 两个都 和 绘 他们 许多 时代 .

他对这两幅画都非常满意，并多次描绘过它们。

['sɑːskiːə][væn] - , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæʒuəl]
Saskia **van** **Ulenburg** **,** **although** **not** **strictly** **speaking** **a** **beauty** **from** **the** **casual**
萨斯基亚 货车 - , 虽然 不是 严格 请讲 一个 美丽 从 这 随意的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
point **of** **view** **,**
观点 的 看法 ,

萨斯基亚·范·乌伦堡，虽然从外表上看并不算严格意义上的美女，

[lent] [hɜː'self] ['ædmərəbli] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə][pɪk'tɔːriəl] ['triːtmənt] ,
lent **herself** **admirably** **,** **nevertheless** **,** **to** **pictorial** **treatment** **,**
借出的 她自己 令人钦佩地 , 尽管如此 , 到 画报 治疗 ,

然而，她却非常适合用绘画的方式来表现。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɪk'tɔːriəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [diːp] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
especially **that** **pictorial** **treatment** **of** **lights** **and** **deep** **shadows** **of** **which** **her**
尤其 那 画报 治疗 的 灯 和 深的 阴影 的 哪个 她
['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
husband **was** **the** **greatest** **master** **that** **ever** **lived** **.**
丈夫 曾是 这 最 掌握 那 曾经 居住地 .

尤其是她丈夫在光影表现方面的造诣，他是这方面有史以来最伟大的大师。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
Indeed **,** **the** **pictures** **in** **which** **she** **appears** **are** **almost** **too** **numerous** **to** **mention** **.**
的确 , 这 图片 在 哪个 她 出现 是 几乎 也 很多的 到 提到 .

事实上，她出演的照片数不胜数。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] ['kæsəl] ,
There **is** **the** **delightful** **portrait** **of** **her** **in** **the** **gallery** **at** **Cassel** **,**
那里 是 这 愉快 肖像 的 她 在 这 画廊 在 卡塞尔 ,

卡塞尔美术馆里有一幅她非常迷人的肖像画。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɪn] - ,
said **to** **have** **been** **painted** **in** **her** **own** **home** **in** **1633** **,**
说 到 有 到过 绘 在 她 自己的 家 在 - ,

据说这幅画是1633年在她自己家中创作的。

[ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rembrænt] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
the **year** **before** **she** **and** **Rembrandt** **were** **married** **.**
这 年 前 她 和 伦勃朗 是 已婚 .

在她和伦勃朗结婚的前一年。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]['prəʊfaɪl] , [ðə; ði] ['fiːtʃəz] ['delɪkətli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] , [ɪz] [ʃəʊn] [ə'genst] [ə; eɪ]

Her	face	in	profile	,	the	features	delicately	delineated	,	is	shown	against	a
她	脸	在	轮廓	,	这	特征	轻柔地	划定	,	是	所示	反对	一个

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [diːp] , [rɪtʃ] [k'ʌləz] .

background	of	deep	,	rich	colors	.
背景	的	深的	,	富有的	颜色	.

她的侧脸轮廓分明，在浓郁深沉的色彩背景下显得格外醒目。

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['weɪvi] ['tʃesnʌt] [heə(r)][laɪz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd]

With	the	lightest	touch	her	wavy	chestnut	hair	lies	upon	her	cheek	and
和	这	最轻	触碰	她	波浪状	板栗	头发	谎言	之上	她	脸颊	和

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

她轻轻一拂，棕色的波浪卷发便垂落在脸颊和额头上。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [rests] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

A	spray	of	rosemary	in	her	hand	rests	across	her	heart	.
一个	喷	的	迷迭香	在	她	手	休息	穿过	她	心	.

她手中拿着一束迷迭香，放在胸前。

[ðɪs] , [ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['meɪdnz] [bɪ'trəʊð(ə)l] , [telz] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri] .

This	,	the	emblem	of	a	Dutch	maiden's	betrothal	,	tells	its	own	story	.
这	,	这	徽	的	一个	荷兰语	少女的	订婚	,	讲述	它是自己的		故事	.

这是荷兰少女订婚的象征，它本身就讲述了一个故事。

['rembrænt] , [baɪ] [hɪm'self]

REMBRANDT	,	BY	HIMSELF
伦勃朗	,	经过	他自己

伦勃朗，自述

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] , [bɜː'lɪn] .

In	the	Royal	Gallery	,	Berlin	.
在	这	皇家	画廊	,	柏林	.

在柏林皇家画廊。

['prɒbəbli] , [haʊ'evə(r)] ,

Probably	,	however	,
大概	,	然而	,

不过，或许

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['pɔːtreɪt] ['evə(r)] ['peɪntɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [ðæt] [baɪ]

the	most	famous	portrait	ever	painted	of	an	artist	and	his	wife	is	that	by
这	最多	著名的	肖像	曾经	绘	的	一个	艺术家	和	他的	妻子	是	那	经过

['rembrænt] [ɪn][ðə; ði] ['drezdən] ['gæləri] ,

Rembrandt	in	the	Dresden	Gallery	,
伦勃朗	在	这	德累斯顿	画廊	,

有史以来最著名的艺术家及其妻子的肖像画是伦勃朗为德累斯顿美术馆创作的那幅。

[ɒv; əv]['skɑːskiːə] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [waɪl] [hiː; hi][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)][weɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd]

of	Saskia	seated	on	his	knees	while	he	clasps	her	waist	with	his	left	hand
的	萨斯基亚	坐着	在	他的	膝盖	尽管	他	扣环	她	腰部	和	他的	左边	手

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][hɑːf] - [fɪld] [glɑːs] .

and	raises	in	his	right	a	half	-	filled	glass	.
和	提高	在	他的	正确的	一个	一半	-	已填	玻璃	.

萨斯基亚跪在他面前，他左手搂着她的腰，右手举起半杯酒。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [gɪvz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [faʊnd][ɪn] [iːtʃ]
The joy on their faces gives witness to the pride and pleasure they found in each
这 喜悦 在 他们的 面孔 给予 证人 到 这 自豪 和 乐趣 他们 成立 在 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他们脸上洋溢的喜悦证明了他们从彼此身上获得的自豪和快乐。

['sɑːskiːə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][wɒnt]['nevə(r)] ['entəd]
Saskia was a wealthy woman , and while she lived want never entered
萨斯基亚 曾是 一个 富裕 女士 , 和 尽管 她 居住地 想 绝不 进入
['rɛmbrænts] [haʊs] .
Rembrandt's house .
伦勃朗的 房子 .

萨斯基亚是个富有的女人，在她居住期间，从未踏入过伦勃朗的家门。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,
she was delicate , and died in 1642 ,
她 曾是 精美的 , 和 死亡 在 - ,

她体弱多病，于1642年去世。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] ['taɪtəs] .
less than a year after giving birth to the son who was christened Titus .
较少的 比 一个 年 后 给予 出生 到 这 儿子 WHO 曾是 受洗 提图斯 .

在生下儿子（取名提图斯）不到一年后。

['rembrænt] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɑːt] ,
Rembrandt had spent much money in filling his house with objects of art ,
伦勃朗 有 花费 很多 钱 在 填充 他的 房子 和 对象 的 艺术 ,

伦勃朗花了很多钱，用艺术品装饰了他的房子。

— [prɪnts] , [rɪtʃ] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]
— prints , rich stuffs for costumes , and other things — and not long after
— 印刷 , 富有的 东西 为了 服装 , 和 其他 事物 — 和 不是 长的 后
['sɑːskiːəz] [deθ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'pɒvərɪʃt] .
Saskia's death he found himself impoverished .
萨斯基亚的 死亡 他 成立 他自己 贫困 .

——版画、华丽的戏服面料和其他物品——萨斯基亚去世后不久，他就发现自己变得一贫如洗。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Some idea of the richness of his collections is obtained from the
一些 主意 的 这 丰富 的 他的 收藏 是 获得 从 这
[ə'dɔːrnmənts] [wɪð] [wɪtʃ] ['sɑːskiːə] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['dʒuːɪʃ] [braɪd] ,
adornments with which Saskia appears in the picture known as the " Jewish Bride ,
装饰品 和 哪个 萨斯基亚 出现 在 这 图片 已知 作为 这 " 犹太人 新娘 ,

从萨斯基亚在名为"犹太新娘"的画作中所佩戴的饰品，可以大致了解他的收藏有多么丰富。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʒɒnrə] ['pɔːtreɪt] , " [mɪ'nɜːrv] ,
" and in the genre portrait , " Minerve ,
" 和 在 这 类型 肖像 , " 密涅瓦 ,

"以及在类型肖像画中，"密涅瓦，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv]['kɒstjuːmz] ,
" in which she is shown as a learned lady in the richest of costumes ,
" 在 哪个 她 是 所示 作为 一个 学习 女士 在 这 最富有的 的 服装 ,

"在画中，她被描绘成一位身着华丽服饰的博学女士"，

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [təʊm] .

seated	**at**	**a**	**beautiful**	**table**	**and**	**reading**	**from**	**an**	**ancient**	**tome**	**.**
坐着	在	一个	美丽的	桌子	和	阅读	从	一个	古老的	大部头书	.

他坐在漂亮的桌子旁，阅读一本古老的典籍。

['rembrænt] [ræŋks] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ɪn] [ɑːt] .

Rembrandt	**ranks**	**with**	**the**	**greatest**	**masters**	**in**	**art**	**.**
伦勃朗	排名	和	这	最	大师	在	艺术	.

伦勃朗堪称艺术史上最伟大的大师之一。

“ [hiː; hi] [raɪdz] [fɑːstɪst] [huː] [raɪdz] [ə'ləʊn] .

“	**He**	**rides**	**fastest**	**who**	**rides**	**alone**	**.**
“	他	骑行	最快	WHO	骑行	独自的	.

“独行者骑得最快。”

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['rembrænt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] [fɑːstə(r)][ɔː(r)] [riːtʃt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)]

”	**Is**	**it**	**possible**	**that**	**Rembrandt**	**could**	**have**	**ridden**	**faster**	**or**	**reached**	**a**	**farther**
”	是	它	可能的	那	伦勃朗	可以	有	骑	快点	或者	达到	一个	更远

[gəʊl] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːskiːə][ænd; ənd] [hɛndrɪkj] ?

goal	**without**	**Saskia**	**and**	**Hendrikje**	**?**
目标	没有	萨斯基亚	和	亨德里克	?

“如果没有萨斯基亚和亨德里克耶，伦勃朗有可能骑得更快或者达到更远的目标吗？”

['rembrænt] [ænd; ənd]['sɑːskiːə] , [baɪ] ['rembrænt]

REMBRANDT	**AND**	**SASKIA**	**,**	**BY**	**REMBRANDT**
伦勃朗	和	萨斯基亚	,	经过	伦勃朗

伦勃朗与萨斯基亚，伦勃朗著

[ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['gæləri] , ['drezdən] .

In	**the**	**Royal**	**Gallery**	**,**	**Dresden**	**.**
在	这	皇家	画廊	,	德累斯顿	.

在德累斯顿皇家画廊。

[væn] [daɪks] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mærɪə] ['rʌθvən]

VAN	**DYCK'S**	**PORTRAIT**	**OF**	**MARIA**	**RUTHVEN**
VAN	迪克的	肖像	的	玛丽亚	鲁思文

范·戴克的《玛丽亚·鲁思文肖像》

[væn] [daɪk] , [baɪ] [hɪm'self]

VAN	**DYCK**	**,**	**BY**	**HIMSELF**
VAN	迪克	,	经过	他自己

范·戴克，独自一人

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ʃəʊz] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪst][æz; əz]

This	**portrait**	**,**	**which**	**hangs**	**in**	**the**	**Hermitage**	**,**	**St**	**.**	**Petersburg**	**,**	**shows**	**the**	**artist**	**as**
这	肖像	,	哪个	悬挂	在	这	隐士庐	,	英石	.	圣彼得堡	,	演出	这	艺术家	作为

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

a	**young**	**man**	**.**
一个	年轻的	男人	.

这幅悬挂在圣彼得堡冬宫博物馆的肖像画描绘了这位艺术家年轻时的形象。

[væn] [daɪk] , [baɪ] [hɪm'self]

VAN	**DYCK**	**,**	**BY**	**HIMSELF**
VAN	迪克	,	经过	他自己

范·戴克，独自一人

[væn] [daɪk] , [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['ruːbɪnz] ,

Van	**Dyck**	**,**	**the**	**favorite**	**pupil**	**of**	**Rubens**	**,**
范	戴克	,	这	最喜欢的	瞳孔	的	鲁本斯	,

范·戴克，鲁本斯最得意的学生

— [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [wen] [sʌm; səm] ['rɒmpɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][ɪn] ['ruːbɪnz] - ['æbsəns] [brʌʃt] [ə'genst]
— so much so that when some romping pupils in Rubens ' absence brushed against
— 所以 很多 所以 那 什么时候 一些 嬉戏 学生 在 鲁本斯 - 缺席 刷过 反对
[ə; eɪ] ['pɑːtli] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] ['mɑːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˌriː'tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
a partly finished picture and marred it he was asked to retouch it in
一个 部分 完成的 图片 和 受损 它 他 曾是 问 到 修图 它 在
['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [mait] [nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði]['diːfekt] ,
order that the master might not notice the defect ,
命令 那 这 掌握 可能 不是 注意 这 缺点 ,

——以至于当鲁本斯不在时，一些嬉闹的学生碰到了一幅尚未完成的画作，并将其损坏后，人们便请他来修补，以免大师注意到瑕疵。

— ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ]
— also was a favorite in the world of women , and much influenced by
— 还 曾是 一个 最喜欢的 在 这 世界 的 女性 , 和 很多 影响 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

—也深受女性喜爱，并深受她们的影响。

['iːv(ə)n][ɪn] [juːθ] [ə; eɪ] [lʌv] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][sent] [hɪm][frɒm; frəm] ['ruːbɪnz] - [ə'teliɛɪ]
Even in youth a love adventure is said to have sent him from Rubens ' atelier
甚至 在 青年 一个 爱 冒险 是 说 到 有 发送 他 从 鲁本斯 - 工作室
[tuː; tə] ['ɪtəli] .
to Italy .
到 意大利 .

据说，他年轻时就因一段爱情故事而离开鲁本斯的工作室，前往意大利。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn][ɪz][mɔː(r)] ['kləʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
In England , where no one is more closely identified than he with the period of
在 英格兰 , 在哪里 不 一 是 更多的 密切 已识别 比 他 和 这 时期 的
[tʃɑːlz] [aɪ] . ,
Charles I . ,
查尔斯 我 . ,

在英国，没有人比他更能代表查理一世时期。

“ [daɪ] ['ʃøːnən] ['leɪdɪz] , ” [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['raɪtə(r)][ɒn][væn] [daɪk] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ die schönen ladies , ” as a German writer on Van Dyck expresses it ,
“ 死 schönen 女士们 , ” 作为 一个 德语 作家 在 范 戴克 表达 它 ,

正如一位研究范·戴克的德国作家所说，“这些美丽的女士们”。

['feəli] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪm] .
fairly fought for the honor of being painted by him .
相当 战斗 为了 这 荣誉 的 存在 绘 经过 他 .

她为了能被他画像而进行了一场公平的竞争。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [læk] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə'bændən][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['flemɪʃ]
If his works lack the vital vigor and joyous abandon of the typical Flemish
如果 他的 作品 缺少 这 必不可少的 活力 和 欢乐 放弃 的 这 典型的 弗拉芒语
['mɑːstəz] ,
masters ,
大师 ,

如果他的作品缺乏典型的佛兰德斯大师作品中那种蓬勃的生命力和欢快奔放的风格，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['sɒdʒən] , [pɑːst] ['lɑːdʒli] [ɪn] [kɔːt] ['sɜːklz] ,
it must be remembered that his Italian sojourn , passed largely in court circles ,
它 必须 是 记得 那 他的 意大利语 旅居 , 通过了 很大程度上 在 法庭 界 ,

必须记住，他在意大利的这段时间，主要是在宫廷圈子里度过的。

['greɪtli] [rɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz] [staɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['ærɪstəkræt] , [ɪz]['ɔːlsəʊ]

greatly	refined	his	style	,	and	that	he	,	the	painter	of	aristocrats	,	is	also
非常	精制	他的	风格	,	和	那	他	,	这	画家	的	贵族	,	是	还

[æn; ən]['ærɪstəkræt] [ə'mʌŋ] ['pentər] .

an	aristocrat	among	painters	.
一个	贵族	之中	画家	.

他的画风日臻完善，他不仅是一位描绘贵族的画家，也是画家中的贵族。

[hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] (- - -) [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

His	output	for	his	short	life	(	1599	-	1641	)	was	great	,	and	of	the	1
他的	输出	为了	他的	短的	生活	(	-	-	-	)	曾是	伟大的	,	和	的	这	1

,

,

,

在他短暂的一生（1599-1641）中，他的作品数量惊人，其中有1,

- [wɜːks] ['kætəlɒgd] [æz; əz][hɪz; ɪz] - [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

500	works	catalogued	as	his	300	are	portraits	of	women	.
-	作品	已编目	作为	他的	-	是	肖像	的	女性	.

500 幅作品被编入他的名册，其中 300 幅是女性肖像。

['wɔːlpəul] [spiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

Walpole	speaks	of	their	beautiful	hands	.
沃尔波尔	说话	的	他们的	美丽的	双手	.

沃尔波尔称赞她们的手很漂亮。

[bʌt; bət][væn] [daɪk] [hæd; həd]['speʃ(ə)l] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz] ,

But	Van	Dyck	had	special	models	for	the	hands	,
但	范	戴克	有	特别的	模型	为了	这	双手	,

但范·戴克有专门的手部模型，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

for	those	of	both	the	men	and	the	women	.
为了	那些	的	两个都	这	男人	和	这	女性	.

适用于男性和女性。

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'daʊtɪd] , [ænd; ənd] ,

The	elegance	and	refinement	of	his	work	is	,	however	,	undoubted	,	and	,
这	优雅	和	精炼	的	他的	工作	是	,	然而	,	毫无疑问	,	和	,

然而，他作品的优雅和精致是毋庸置疑的，而且，

[ðəʊ] [hiː; hi] [læk] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rembrænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [vɜːv] [ɒv; əv]

though	he	lacks	the	power	of	a	Rembrandt	and	the	tremendous	verve	of
尽管	他	缺乏	这	力量	的	一个	伦勃朗	和	这	巨大的	气魄	的

[ə; eɪ] ['ruːbɪnz] ,

a	Rubens	,
一个	鲁本斯	,

虽然他缺乏伦勃朗的力量和鲁本斯的澎湃激情，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ([wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪm'pəʊzd][baɪ] ['elɪgəns]) [ɪz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði]

much	of	his	work	(	within	the	limitations	imposed	by	elegance	)	is	executed	in	the
很多	的	他的	工作	(	之内	这	限制	强加	经过	优雅	)	是	执行	在	这

“ [lɑːdʒ] ” ['mænə(r)] .

“	large	”	manner	.
“	大的	”	方式	.

他的大部分作品（在优雅所限制的范围内）都是以“宏大”的方式创作的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt]

It	is	said	that	his	ability	to	accomplish	so	much	was	due	to	the	fact	that
它	是	说	那	他的	能力	到	完成	所以	很多	曾是	到期的	到	这	事实	那

[hiː; hi]['nevə(r)] [əˈlaʊd] [ə; eɪ]['sɪtə(r)][tuː; tə] ['wɪəri] [hɪm] ,

he	never	allowed	a	sitter	to	weary	him	,
他	绝不	允许	一个	保姆	到	厌倦	他	,

据说他之所以能取得如此多的成就，是因为他从不让照看他的人让他感到疲惫。

['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

obviating	this	by	dismissing	them	at	the	end	of	an	hour	.
避免	这	经过	解雇	他们	在	这	结尾	的	一个	小时	.

避免这种情况的方法是，在一小时结束时让他们离开。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [əˈpɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

At	the	time	appointed	for	the	sitting	the	artist	appeared	in	his	studio	.
在	这	时间	任命	为了	这	坐着	这	艺术家	出现	在	他的	工作室	.

约定的时间到了，艺术家出现在他的工作室里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][rəʊz] , [meɪd] [hɪz; ɪz][əʊˈbeɪs(ə)ns] ,

At	the	end	of	the	hour	he	rose	,	made	his	obeisance	,
在	这	结尾	的	这	小时	他	玫瑰	,	制成	他的	服从	,

一个小时后，他起身行礼，

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['sɪtɪŋ] .

and	appointed	the	hour	for	the	next	sitting	.
和	任命	这	小时	为了	这	下一个	坐着	.

并确定了下次开会的时间。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [kliːnd] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [riːˈləʊdid] [ðə; ði] ['pælət] ,

A	servant	cleaned	the	brushes	and	reloaded	the	palette	,
一个	仆人	已清洗	这	刷子	和	重新加载	这	调色板	,

仆人清洗了画笔，并重新装填了调色板。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [ðə; ði][nekst]['sɪtə(r)] .

while	the	artist	received	and	entertained	the	next	sitter	.
尽管	这	艺术家	已收到	和	娱乐	这	下一个	保姆	.

艺术家接待并款待了下一位模特。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [lʌv] [əˈfeəz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wʌn] [wɪð] ['mɑːgrət] ['lemən] ,

He	had	many	love	affairs	in	England	,	and	especially	one	with	Margaret	Lemon	,
他	有	许多	爱	事务	在	英格兰	,	和	尤其	一	和	玛格丽特	柠檬	,

他在英国有过很多段恋情，尤其是与玛格丽特·莱蒙的那段。

[huː] ['θret(ə)nd] , [wen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kuːl] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] .

who	threatened	,	when	his	love	began	to	cool	,	to	cut	off	his	hand	.
WHO	威胁	,	什么时候	他的	爱	开始	到	凉爽的	,	到	切	离开	他的	手	.

当他的爱意开始冷却时，他威胁要砍掉自己的手。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lʌv] [əˈfeə(r)] ,

The	world	is	the	richer	by	a	beautiful	portrait	for	this	love	affair	,
这	世界	是	这	更富有	经过	一个	美丽的	肖像	为了	这	爱	事务	,

世界因这幅描绘爱情的美丽画卷而更加丰富多彩。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [əˈtempt] [tuː; tə] ,

and	fortunately	,	instead	of	cutting	off	his	hand	or	even	attempting	to	,
和	幸运的是	,	反而	的	切割	离开	他的	手	或者	甚至	尝试	到	,

幸运的是，他并没有砍掉自己的手，甚至都没有尝试这样做，

['mɑːgrət] [went] [tuː; tə] ['hɒlənd] [wɪð] [frendz] .

Margaret	went	to	Holland	with	friends	.
玛格丽特	去	到	荷兰	和	朋友们	.

玛格丽特和朋友们去了荷兰。

[væn] [daɪks] [geɪ] [laɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['sɪəriəsli] [ə'lɑ:md] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ,
Van **Dyck's** **gay** **life** **,** **however** **,** **seriously** **alarmed** **the** **king** **,** **who** **,**
范 迪克的 同性恋 生活 , 然而 , 严重地 惊慌 这 国王 , WHO ,

然而，范·戴克的同性恋生活却令国王十分震惊，他

['bi:ɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:t] , [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)]
being **genuinely** **attached** **to** **him** **and** **also** **admiring** **his** **art** **,** **feared** **for**
存在 真的 随附的 到 他 和 还 钦佩 他的 艺术 , 害怕 为了
[hɪz; ɪz] [helθ] .
his **health** **.**
他的 健康 .

因为真心喜欢他，也欣赏他的艺术，所以担心他的健康。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Accordingly **,** **his** **Majesty** **chose** **for** **him** **a** **wife** **,** **a** **beautiful** **young** **woman** **,**
因此 , 他的 威严 选择 为了 他 一个 妻子 , 一个 美丽的 年轻的 女士 ,
['mærɪə] ['rʌθvən] ,
Maria **Ruthven** **,**
玛丽亚 鲁思文 ,

因此，陛下为他选择了一位妻子，一位美丽的年轻女子，玛丽亚·鲁思文。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['rʌθvən] .
daughter **of** **Lord** **Ruthven** **.**
女儿 的 主 鲁思文 .

鲁思文勋爵的女儿。

[væn] [daɪk] ['peɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Van **Dyck** **painted** **her** **several** **times** **,**
范 戴克 绘 她 一些 时代 ,

范·戴克曾多次为她画像。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [nəʊn] ['pɔ:rtrəts] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and **one** **of** **his** **best** **known** **portraits** **is** **that** **of** **her** **with** **her**
和 一 的 他的 最好的 已知 肖像 是 那 的 她 和 她
[ˌvaɪələn'tʃeləʊ] ,
violoncello **,**
大提琴 ,

他最著名的肖像画之一就是她和她的大提琴的合影。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌpi:nə'kəˌθɛk] (pin´ - [ə; eɪ] - [ˌkeɪ 'əʊ] - [ðə'keɪ]) , ['mju:nɪk] .
which **is** **in** **the** **old** **Pinakothek** **(** **pin´** **-** **a** **-** **ko** **-** **thek** **)** **,** **Munich** **.**
哪个 是 在 这 老的 绘画陈列馆 (pin´ - 一个 - ko - 泰克) , 慕尼黑 .

它位于慕尼黑老绘画陈列馆（Pinakothek）内。

[hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] , [ðəʊ] [bri:f] .
His **married** **life** **seems** **to** **have** **been** **happy** **,** **though** **brief** **.**
他的 已婚 生活 似乎 到 有 到过 快乐的 , 尽管 简短的 .

他的婚姻生活虽然短暂，但似乎很幸福。

[hi:; hi][daɪd] [wɪ'ðɪn] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz] ,
He **died** **within** **two** **years** **of** **his** **nuptials** **,**
他 死亡 之内 二 年 的 他的 婚礼 ,

他婚后不到两年就去世了。

['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv]['mærɪə][æz; əz] [ˌsu:və'nɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
leaving **us** **the** **portraits** **of** **Maria** **as** **souvenirs** **of** **his** **happiness** **.**
离开 我们 这 肖像 的 玛丽亚 作为 纪念品 的 他的 幸福 .

他留给我们玛丽亚的画像，作为他幸福的纪念。

['mærɪə] ['rʌθvən] , [baɪ][væn] [daɪk]
MARIA **RUTHVEN** **,** **BY** **VAN** **DYCK**
玛丽亚 鲁思文 , 经过 VAN 迪克

玛丽亚·鲁思文，范·戴克

[rɔ'sɛtiz] “ ['blesɪd; blest] ['dæmə,zɛl]
ROSSETTI'S **“** **BLESSED** **DAMOZEL**
罗塞蒂的 “ 蒙福 少女

罗塞蒂的《蒙福的少女》

” [rɔ'seti] , [baɪ] [hɪm'self]
” **ROSSETTI** **,** **BY** **HIMSELF**
” 罗塞蒂 , 经过 他自己

罗塞蒂，自述

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted **in** **1855** **.**
绘 在 - .

创作于1855年。

['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] , [huː] [wɒz; wəz]['pəʊɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['peɪntə(r)] , ['berid] [ðə; ði]
Dante **Gabriel** **Rossetti** **,** **who** **was** **poet** **as** **well** **as** **painter** **,** **buried** **the**
但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 , WHO 曾是 诗人 作为 出色地 作为 画家 , 埋葬 这
['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,
manuscript **of** **his** **poems** **,**
手稿 的 他的 诗歌 ,

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂既是诗人又是画家，他将自己的诗歌手稿埋葬了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
although **they** **had** **been** **announced** **for** **publication** **,** **in** **the** **coffin** **of** **his** **wife**
虽然 他们 有 到过 宣布 为了 发布 , 在 这 棺材 的 他的 妻子
,
,
,

尽管这些照片已经宣布将要出版，但它们却被放在他妻子的棺材里。

[huː] [daɪd][ɪn] ['februəri] , - .
who **died** **in** **February** **,** **1862** **.**
WHO 死亡 在 二月 , - .

他于 1862 年 2 月去世。

[nɒt] [ʌn'tɪl][ɒk'təʊbə(r)] , - , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ˌrezə'rektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Not **until** **October** **,** **1869** **,** **was** **the** **manuscript** **resurrected** **and** **the** **publication**
不是 直到 十月 , - , 曾是 这 手稿 复活 和 这 发布
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] .
of **his** **poems** **made** **possible** **.**
的 他的 诗歌 制成 可能的 .

直到 1869 年 10 月，这份手稿才得以重见天日，他的诗作才得以出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['pəʊɪt][ɔː(r)]['peɪntə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [peɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['trɪbjuːt][ðæn; ðən]
It **is** **doubtful** **if** **poet** **or** **painter** **has** **ever** **paid** **a** **greater** **tribute** **than**
它 是 疑 如果 诗人 或者 画家 有 曾经 有薪酬的 一个 更大的 贡 比
[rɔ'seti] [ðʌs] [peɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪdəl] .
Rossetti **thus** **paid** **to** **Elizabeth** **Siddal** **.**
罗塞蒂 因此 有薪酬的 到 伊丽莎白 西达尔 .

恐怕没有哪位诗人或画家曾像罗塞蒂那样，对伊丽莎白·西达尔表达过如此崇高的敬意。

['rəʊzə] ['trɪpleks] , [baɪ] [rɔ'seti]
ROSA **TRIPLEX** **,** **BY** **ROSSETTI**
罗莎 三层楼 , 经过 罗塞蒂

ROSA TRIPLEX，由 ROSSETTI 设计

[rɔ'seti] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [baɪ][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['ɑːtɪst] ,
Rossetti **was** **introduced** **to** **Elizabeth** **by** **a** **brother** **artist** **,**
罗塞蒂 曾是 介绍 到 伊丽莎白 经过 一个 兄弟 艺术家 ,

罗塞蒂是通过一位同为艺术家的兄弟认识伊丽莎白的。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɒp] [ɪn] ['lʌndən] .

who	had	discovered	her	in	a	milliner's	shop	in	London	.
WHO	有	发现	她	在	一个	制帽商	店铺	在	伦敦	.

他在伦敦一家女帽店里发现了她。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [rɔ'seti] .

She	consented	to	pose	for	Rossetti	.
她	同意	到	姿势	为了	罗塞蒂	.

她同意为罗塞蒂做模特。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

His	brother	,	in	some	charming	reminiscences	of	her	,
他的	兄弟	,	在	一些	迷人	回忆录	的	她	,

他的兄弟在对她一些动人的回忆中，

[raɪts] [ðæt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪdəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [pə'fɔːməns] ,

writes	that	to	fall	in	love	with	Elizabeth	Siddal	was	a	very	easy	performance	,
写	那	到	落下	在	爱	和	伊丽莎白	西达尔	曾是	一个	非常	简单的	表现	,

他写道，爱上伊丽莎白·西达尔是一件非常容易的事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dænti] ['geɪbriəl] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .

and	that	Dante	Gabriel	did	it	at	an	early	date	.
和	那	但丁	加布里埃尔	做过	它	在	一个	早期的	日期	.

但丁·加布里埃尔很早就完成了这件事。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɒn] ['dɑːntiz] [lɪps] ; [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['lɪzi] [ɔː(r)] [lɪz] ,

The	name	Elizabeth	,	however	,	was	never	on	Dante's	lips	;	but	rather	Lizzie	or	Liz	,
这	姓名	伊丽莎白	,	然而	,	曾是	绝不	在	但丁的	嘴唇	;	但	相当	莉齐	或者	莉兹	,

然而，但丁从未称呼过伊丽莎白这个名字；他更喜欢莉齐或莉兹。

[ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] - , - , [ɔː(r)] [gʌg] .

and	fully	as	often	Guggums	,	Guggum	,	or	Gug	.
和	完全	作为	经常	-	,	-	,	或者	古格	.

而且经常完全是 Guggums、Guggum 或 Gug。

['mɪsɪz] . [hʊfɝ] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [fɔːd] ['mædɒks] - [braʊn] ,

Mrs	.	Hueffer	,	the	younger	daughter	of	Ford	Madox	-	Brown	,
太太	.	休弗	,	这	年轻	女儿	的	福特	马多克斯	-	棕色的	,

休弗夫人，福特·马多克斯-布朗的小女儿，

[sez] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɔ'seti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ['ʌtərɪŋ] ['məʊməntrəli] ,

says	that	when	she	was	a	small	child	she	saw	Rossetti	at	his	easel	in	her	father's	house	uttering	momentarily	,
说道	那	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	她	锯	罗塞蒂	在	他的	画架	在	她	父亲的	房子	发出声音	片刻	,

她说，在她小时候，她曾在父亲家里看到罗塞蒂在画架前作画，当时他正喃喃自语。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , “ - , - !

in	the	absence	of	the	beloved	one	,	“	Guggum	,	Guggum	!
在	这	缺席	的	这	心爱	一	,	“	-	,	-	!

在心爱之人不在的时候，“咕咕，咕咕！

” ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] “ - ” [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [rɔ'sɛtiz] ['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

”	After	awhile	“	Guggum	”	became	a	settled	institution	in	Rossetti's	studio	,	and	other	people	,
”	后	一会儿	“	-	”	成为	一个	定居	机构	在	罗塞蒂的	工作室	,	和	其他	人们	,

“过了一段时间，‘古古姆’成了罗塞蒂工作室里一种固定的饮品，其他人也开始用了。”

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn'kluːdɪd] , [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] .

his	brother	included	,	understood	they	were	not	wanted	there	.
他的	兄弟	包括	,	理解	他们	是	不是	通缉	那里	.

包括他哥哥在内，他们都明白他们不受欢迎。

['dænti][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Dante	was	constantly	drawing	from	Guggum	,	and	she	designing	under	his
但丁	曾是	不断地	绘画	从	-	,	和	她	设计	在下面	他的

[tjuˈɪʃ(ə)n] .

tuition	.
学费	.

但丁经常向古格姆取经，而古格姆则在他的指导下进行设计。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪf] [nɒt][səʊ][ə'rɪdʒənəli] ,

He	was	unconventional	,	and	she	,	if	not	so	originally	,
他	曾是	非传统	,	和	她	,	如果	不是	所以	起初	,

他特立独行，而她，即便并非如此，

[bɪ'keɪm] [səʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [hɪm] .

became	so	in	the	course	of	her	companionship	with	him	.
成为	所以	在	这	课程	的	她	友谊	和	他	.

在与他交往的过程中，她变成了这样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [jʌŋ]

In	her	appearance	,	as	in	her	character	,	she	was	a	remarkable	young
在	她	外貌	,	作为	在	她	特点	,	她	曾是	一个	卓越	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

无论从外表还是性格上看，她都是一位杰出的年轻女性。

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪdəl]

THE	BEAUTY	OF	ELIZABETH	SIDDAL
这	美丽	的	伊丽莎白	西达尔

伊丽莎白·西达尔的美丽

[ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪdəl] , [baɪ] [rɔ'seti]

ELIZABETH	SIDDAL	,	BY	ROSSETTI
伊丽莎白	西达尔	,	经过	罗塞蒂

伊丽莎白·西达尔，罗塞蒂著

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts]['brʌðə(r)] [raɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,

The	artist's	brother	writes	of	her	that	she	was	truly	a	beautiful	girl	,
这	艺术家的	兄弟	写	的	她	那	她	曾是	真的	一个	美丽的	女孩	,

这位艺术家的哥哥写道，她真是一位美丽的女孩。

— [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [θrəʊt] [ænd; ənd][faɪn] ['kærɪdʒ] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

—	tall	,	with	a	stately	throat	and	fine	carriage	,	pink	and	white	complexion	,
—	高的	,	和	一个	庄严	喉	和	美好的	运输	,	粉色的	和	白色的	肤色	,

[ænd; ənd] ['mæsɪv] ,

and	massive	,
和	大量的	,

身材高挑，喉部线条优美，仪态端庄，肤色粉白相间，体格健壮。

[streɪt] , ['kɒpəri] ['gəʊldən][heə(r)] .

straight	,	coppery	golden	hair	.
直的	,	铜色	金的	头发	.

笔直的铜金色头发。

[hɜː(r); hə(r)] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] [bluː] .

Her	heavy	-	lidded	eyes	were	large	and	greenish	blue	.
她	重的	-	带盖	眼睛	是	大的	和	绿绿色	蓝色的	.

她那双眼睛很大，眼皮沉重，呈蓝绿色。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [nə'reɪtə(r)] [sez] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [spi:k] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]

But	,	as	this	narrator	says	,	it	is	not	necessary	to	speak	much	about	her
但	,	作为	这	旁白	说道	,	它	是	不是	必要的	到	说话	很多	关于	她

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

但是，正如叙述者所说，没有必要过多谈论她的外貌。

“ [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['dænti] [rɔ'seti] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]

“	as	the	designs	of	Dante	Rossetti	speak	for	it	better	than	I	could
“	作为	这	设计	的	但丁	罗塞蒂	说话	为了	它	更好的	比	我	可以

[du:; də] .

do	.
做	.

“但丁·罗塞蒂的设计比我能表达的更能说明这一点。”

” [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['bju:ti] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] , [self] -

”	Her	whole	manner	,	in	spite	of	her	great	beauty	,	was	reserved	,	self	-
”	她	所有的	方式	,	在	尽管如此	的	她	伟大的	美丽	,	曾是	预订的	,	自己	-

[kən'trəʊlɪŋ] , [ænd; ənd] “ ['eɪlɪən][frɒm; frəm] [ə'prəʊtʃ] .

controlling	,	and	“	alien	from	approach	.
控制	,	和	“	外星人	从	方法	.

尽管她容貌出众，但她的举止却矜持内敛，难以接近。

” [rɔ'sɛtiz] ['brʌðə(r)] [sez] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , ['skænti] ; [slaɪt]

”	Rossetti's	brother	says	that	her	talk	was	,	in	his	experience	,	scanty	;	slight
”	罗塞蒂的	兄弟	说道	那	她	讲话	曾是	,	在	他的	经验	,	稀少	;	轻微

[ænd; ənd] ['skætəd] ,

and	scattered	,
和	疏散	,

罗塞蒂的哥哥说，据他所知，她说话很少，语无伦次，零散不谈。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ] [tɜ:nz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [si:z] [həʊld][ə'pɒn] ; ['lɪt(ə)l] [klu:] [tu:; tə]

with	some	amusing	turns	,	and	little	to	seize	hold	upon	;	little	clue	to
和	一些	有趣	转弯	,	和	小的	到	抢占	抓住	之上	;	小的	线索	到

[hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl][self] ,

her	real	self	,
她	真实的	自己	,

虽然有些滑稽的转折，但却没什么值得关注的地方；很难找到她真实自我的线索。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [dɪ'tɜ:mɪnət] .

or	anything	determinate	.
或者	任何事物	确定	.

或者任何确定的东西。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌfərə(r)][frɒm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

the	beautiful	Elizabeth	was	a	sufferer	from	consumption	,	accompanied	by
这	美丽的	伊丽莎白	曾是	一个	患者	从	消耗	,	伴随	经过

[njʊə'rældʒə] .

neuralgia	.
神经痛	.

美丽的伊丽莎白患有肺结核，并伴有神经痛。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][njʊə'rældʒə]['fri:kwənt]['dəʊsɪz][ɒv; əv] ['lɔ:dənəm] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'skraɪbd] .

For	the	neuralgia	frequent	doses	of	laudanum	had	been	prescribed	.
为了	这	神经痛	频繁	剂量	的	鸦片酊	有	到过	规定	.

医生曾多次给患者开具鸦片酊，以治疗神经痛。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd]

Her	condition	was	such	toward	the	end	that	sometimes	she	was	obliged
她	状况	曾是	这样的	朝向	这	结尾	那	有时	她	曾是	有义务

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [drɒps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

to	take	one	hundred	drops	at	a	time	.
到	拿	一	百	滴	在	一个	时间	.

到她生命的最后阶段，她的病情非常严重，有时不得不一次服用一百滴药水。

[ɒn] ['februəri] - , - , [ʃiː; ʃi] [daind] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

On	February	10	,	1866	,	she	dined	at	a	hotel	in	London	with	her	husband
在	二月	-	,	-	,	她	用餐	在	一个	酒店	在	伦敦	和	她	丈夫

[ænd; ənd] ['swɪn,bɜːrn] .

and	Swinburne	.
和	斯威本	.

1866 年 2 月 10 日，她与丈夫和斯温伯恩在伦敦的一家酒店共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [rɔ'seti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] .

She	and	Rossetti	returned	to	their	home	about	eight	o'clock	.
她	和	罗塞蒂	返回	到	他们的	家	关于	八	点钟	.

她和罗塞蒂大约八点钟回到了家。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪn] , [wen] ['dænti] ['geɪbriəl] [went] [aʊt] [ə'gen] .

She	was	about	to	go	to	bed	at	nine	,	when	Dante	Gabriel	went	out	again	.
她	曾是	关于	到	去	到	床	在	九	,	什么时候	但丁	加布里埃尔	去	出去	再次	.

九点钟的时候她正准备睡觉，但丁·加布里埃尔又出去了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑːknəs] .

When	he	came	back	at	half	-	past	eleven	the	room	was	in	darkness	.
什么时候	他	来了	后退	在	一半	-	过去的	十一	这	房间	曾是	在	黑暗	.

他十一点半回来时，房间里一片漆黑。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

He	called	to	his	wife	;	but	received	no	reply	.
他	称为	到	他的	妻子	;	但	已收到	不	回复	.

他呼唤妻子，但没有得到回应。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [bed] , [ʌn'kɒnʃəs] .

He	found	her	in	bed	,	unconscious	.
他	成立	她	在	床	,	无意识	.

他发现她躺在床上，昏迷不醒。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪəl] .

On	the	table	was	a	vial	.
在	这	桌子	曾是	一个	小瓶	.

桌上放着一个小瓶。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['lɔːdənəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .

It	had	contained	laudanum	—	it	was	empty	.
它	有	包含	鸦片酊	—	它	曾是	空的	.

它原本装的是鸦片酊——现在是空的。

[hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	paid	her	the	tribute	of	burying	his	poems	with	her	.
他	有薪酬的	她	这	贡	的	埋葬	他的	诗歌	和	她	.

他将自己的诗作与她一同埋葬，以此表达对她的敬意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

He	had	already	paid	her	the	great	tribute	of	painting	her	,	and
他	有	已经	有薪酬的	她	这	伟大的	贡	的	绘画	她	,	和

[ðæt] ['ɒf(ə)n] .

that	often	.
那	经常	.

他已经多次为她画像，这是对她莫大的敬意。

[ðəʊz] [lɑːdʒ] , ['griːnɪʃ] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [stɑːz] .

Those	large	,	greenish	blue	eyes	of	hers	were	his	guiding	stars	.
那些	大的	,	绿绿色	蓝色的	眼睛	的	她的	是	他的	指导	明星	.

她那双碧绿的大眼睛是他的指路明灯。

[let] [hɪm] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [raɪdz] [fɑːstɪst] [huː] [raɪdz] [ə'ləʊn] .

Let	him	who	will	say	that	he	rides	fastest	who	rides	alone	.
让	他	WHO	将要	说	那	他	骑行	最快	WHO	骑行	独自的	.

谁要是敢说独自骑行的人骑得最快，那就让他说吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] [greɪt] ['ɑːtɪsts] — [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] — [tuː; tə] [seɪ] [hɪm] [neɪ] .

There	are	six	great	artists	—	and	many	more	—	to	say	him	nay	.
那里	是	六	伟大的	艺术家	—	和	许多	更多的	—	到	说	他	不	.

有六位伟大的艺术家——还有更多人——对他表示反对。

[beɪ'aːtə] ['biːətrɪks] , [baɪ] [rɔ'seti]

BEATA	BEATRIX	,	BY	ROSSETTI
贝塔	比阿特丽克斯	,	经过	罗塞蒂

贝娅塔·贝娅特丽克丝，罗塞蒂著

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪdəl] .

A	portrait	of	Elizabeth	Siddal	.
一个	肖像	的	伊丽莎白	西达尔	.

伊丽莎白·西达尔的肖像。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

[frɑː]['fɪˌlɪpoʊ] ['lɪpi] ['edwəd] [siː] . [strʌt]

Fra	Filippo	Lippi	Edward	C	.	Strutt
弗拉	菲利波	利皮	爱德华	C	.	斯特拉特

弗拉·菲利波·里皮·爱德华·C·斯特拉特

['rembrænt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ([eit] [vɑːlz] .)

Rembrandt	and	His	Work	(	8	vols	.	)
伦勃朗	和	他的	工作	(	8	卷	.	)

伦勃朗及其作品（8卷）

['wɪlhelm] [bəʊd]

Wilhelm	Bode
威廉	博德

威廉·博德

['rembrænt] [ɑː(r)] . ['mʌðər]

Rembrandt	R	.	Muther
伦勃朗	拉	.	母亲

伦勃朗·R·穆瑟

[ðə; ði] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['luːθə(r)]['keəri]

The	Rossettis	Elisabeth	Luther	Cary
这	-	伊丽莎白	路德	凯瑞

罗塞蒂家族 伊丽莎白·路德·凯里

[luːv] [diː][piː] . [piː] . ['ruːbɪnz] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ruːz]

L'Oeuvre	de	P	.	P	.	Rubens	Maximilian	Rooses
作品	德	P	.	P	.	鲁本斯	马克西米利安	罗斯

鲁本斯·马克西米利安·罗斯的作品

['ruːbɪnz] (['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɪn]['kʌlə(r)]['sɪəriːz]) [es] . [el] . [bɛnsuzən]

Rubens	(	Masterpieces	in	Color	Series	)	S	.	L	.	Bensusan
鲁本斯	(	杰作	在	颜色	系列	)	S	.	L	.	本苏珊

鲁本斯（彩色杰作系列）SL Bensusan

['ændriə] [del]['sɑ:rtoʊ][eɪtʃ] . ['gɪnɪs]
Andrea del Sarto H . Guinness
安德烈亚 del 萨托 H . 吉尼斯

安德烈亚·德尔·萨托·H·吉尼斯

[sɜ:(r)] ['æntəni] [væn] [daɪk] ['laɪən(ə)l] [kʌst]
Sir Anthony Van Dyck Lionel Cust
先生 安东尼 范 戴克 莱昂内尔 客户

安东尼·范·戴克爵士 莱昂内尔·卡斯特

['kwestʃənz] ['ɑ:nsə(r)d]
QUESTIONS ANSWERED
问题 回答

问题解答

[səbskɹ'aɪbəz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][kæn; kən][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ]
Subscribers desiring further information concerning this subject can obtain it by
订阅者 渴望 更远 信息 有关 这 主题 能 获得 它 经过
['raɪtɪŋ] [tu:; tə]
writing to
写作 到

想要了解更多相关信息的订阅者可以通过写信至[此处填写邮箱地址]获取。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
The Mentor Association
这 导师 协会

导师协会

- [fɔ:θ] ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
381 Fourth Avenue , New York City
- 第四 大街 , 新的 约克 城市

纽约市第四大道381号

[lu:'krɛtsiə] [fɛdi] , [baɪ]['ændriə] [del]['sɑ:rtoʊ]
LUCREZIA FEDI , By Andrea del Sarto
卢克雷齐亚 联邦 , 经过 安德烈亚 del 萨托

卢克雷齐亚·费迪 作者：Andrea del Sarto

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [ɑ:t]
THE WIFE IN ART
这 妻子 在 艺术

艺术中的妻子

['ændriə] [del]['sɑ:rtoʊ][ænd; ənd][lu:'krɛtsiə] [fɛdi]
Andrea del Sarto and Lucrezia Fedi
安德烈亚 del 萨托 和 卢克雷齐娅 费迪

安德里亚·德尔·萨托和卢克雷齐亚·费迪

[wʌn]
ONE
一

—

“ [ðə; ði] ['fɔ:ltləs] ['peɪntə(r)] , ” [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [si:m] ['fɔ:ltləs] ,
“ The Faultless Painter , ” though his paintings seem faultless ,
“ 这 完美无瑕 画家 , ” 尽管 他的 绘画 似乎 完美无瑕 ,

“完美无瑕的画家”，尽管他的画作看起来完美无瑕，

[led][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [fri:] [frɒm; frəm] [mɪ'steɪks] .
led a life that was by no means free from mistakes .
引领 一个 生活 那 曾是 经过 不 方法 自由的 从 错误 .

他的一生并非一帆风顺，也犯过不少错误。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] .

All	went	well	with	him	up	to	the	age	of	twenty	.
全部	去	出色地	和	他	向上	到	这	年龄	的	二十	.

他在二十岁之前一切都很顺利。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [nɪə(r)] ['flɒrəns] [ɪn] - ,

He	was	born	near	Florence	in	1486	,
他	曾是	出生	靠近	佛罗伦萨	在	-	,

他于1486年出生于佛罗伦萨附近。

[ænd; ənd] [wen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['goʊldˌsmɪθs] [ə'prentɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ]

and	when	but	a	seven	-	year	-	old	goldsmith's	apprentice	began	to	show	such
和	什么时候	但	一个	七	-	年	-	老的	金匠的	学徒	开始	到	展示	这样的

[skɪl] [ðæt] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwəd] [sent] [tuː; tə] ['pɪroʊ] [diː] ['kɑːzɪmoʊ] ,

skill	that	he	was	soon	afterward	sent	to	Piero	de	Cosimo	,
技能	那	他	曾是	很快	之后	发送	到	皮耶罗	德	科西莫	,

当他年仅七岁时，一位金匠学徒就展现出如此精湛的技艺，不久之后便被送往皮耶罗·德·科西莫门下学习。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['ɑːtɪsts] [ɪn] ['flɒrəns] .

one	of	the	best	artists	in	Florence	.
一	的	这	最好的	艺术家	在	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨最优秀的艺术家之一。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] ['freskəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

He	was	only	twenty	years	old	when	he	painted	the	seven	frescos	in	the
他	曾是	仅有的	二十	年	老的	什么时候	他	绘	这	七	壁画	在	这

[ˌɑːˌnʊnt'ziːˌɑːtə] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [seɪnt] ['fɪlɪp] .

Annunziata	from	the	life	of	Saint	Philip	.
安农齐亚塔	从	这	生活	的	圣	菲利普	.

他二十岁时就为圣母领报大教堂绘制了七幅描绘圣菲利普生平的壁画。

['ændriə] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['ændʒɪləʊ] [ðə; ðɪ] ['teɪlə(r)] .

Andrea	was	the	son	of	Angelo	the	tailor	.
安德烈亚	曾是	这	儿子	的	安杰洛	这	裁缝	.

安德烈是裁缝安杰洛的儿子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ændriə] [del] ['sɑːtoʊ] , [miːnz] “ [ðə; ðɪ] ['teɪlərz] ['ændruː] ,

His	name	,	Andrea	del	Sarto	,	means	“	the	tailor's	Andrew	,
他的	姓名	,	安德烈亚	del	萨托	,	方法	“	这	裁缝	安德鲁	,

他的名字安德烈亚·德尔·萨尔托（Andrea del Sarto）的意思是“裁缝的安德烈”。

” [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ændriə] [-] [ˌdiː 'aɪ]

”	and	was	not	his	real	name	at	all	,	which	was	Andrea	d'Angelo	di
”	和	曾是	不是	他的	真实的	姓名	在	全部	,	哪个	曾是	安德烈亚	丹杰洛	迪

[fræn'tʃɛskoʊ] .

Francesco	.
弗朗切斯科	.

“但这根本不是他的真名，他的真名是安德烈·德安杰洛·迪·弗朗切斯科。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hɪ] [kɔːld] [hɪm'self] ['ændriə] [del] ['sɑːtoʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['ændriə] [-] , [ænd; ənd]

Sometimes	he	called	himself	Andrea	del	Sarto	,	sometimes	Andrea	d'Angelo	,	and
有时	他	称为	他自己	安德烈亚	del	萨托	,	有时	安德烈亚	丹杰洛	,	和

[ə'gen] ['ændriə] [-] [del] ['sɑːtoʊ] .

again	Andrea	d'Angelo	del	Sarto	.
再次	安德烈亚	丹杰洛	del	萨托	.

他有时自称 Andrea del Sarto，有时自称 Andrea d'Angelo，有时又自称 Andrea d'Angelo del Sarto。

['ændriə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [greɪt] [mis'teik] [baɪ] ['mæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hætˌmeɪkə] .

Andrea	made	his	first	great	mistake	by	marrying	the	widow	of	a	hatmaker	.
安德烈亚	制成	他的	第一的	伟大的	错误	经过	结婚	这	寡妇	的	一个	制帽匠	.

安德烈犯的第一个大错误就是娶了一位制帽匠的寡妇。

[luːˈkrɛtsiə] - [kəʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] ,

Lucrezia	Fedi's	cold	face	was	indeed	the	glory	of	his	pictures	,
卢克雷齐娅	-	寒冷的	脸	曾是	的确	这	荣耀	的	他的	图片	,

卢克雷齐娅·费迪冷峻的面容的确是他照片中的亮点。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊbz][ɒv; əv][ˈvɜːdʒɪn] , [seɪnt] , [ɔː(r)][ˈeɪndʒl] .

where	she	is	nearly	always	to	be	seen	in	the	robes	of	virgin	,	saint	,	or	angel	.
在哪里	她	是	几乎	总是	到	是	已见	在	这	长袍	的	处女	,	圣	,	或者	天使	.

人们几乎总能看到她身穿圣母、圣人或天使的服饰。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɒd(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] ;

As	his	model	she	was	all	that	could	be	desired	;
作为	他的	模型	她	曾是	全部	那	可以	是	想要的	;

作为他的模特，她满足了他所有期望;

[jet] [wen] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] “ [ˈfɔːltləs] [ˈpeɪntə(r)] ” [lɒst] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best]

yet	when	he	married	her	the	“	faultless	painter	”	lost	many	of	his	best
然而	什么时候	他	已婚	她	这	“	完美无瑕	画家	”	丢失的	许多	的	他的	最好的

[frendz] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)lz] ,

friends	and	pupils	,
朋友们	和	学生	,

然而，当他与她结婚后，这位“完美无瑕的画家”却失去了许多最好的朋友和学生。

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aɪˈdiəl] [ɒv; əv] [ɑːt] .

and	worst	of	all	the	ideals	of	art	.
和	最差	的	全部	这	理想	的	艺术	.

最糟糕的是艺术的理想。

[ˈblaɪndɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['feiliŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pleɪn][tuː; tə]

Blinded	by	her	beauty	,	he	could	not	see	the	failings	that	were	plain	to
失明	经过	她	美丽	,	他	可以	不是	看	这	缺点	那	是	清楚的	到

['evriwʌn] [els] .

everyone	else	.
每个人	别的	.

他被她的美貌蒙蔽了双眼，看不到其他人都能明显看到的她的缺点。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈændriə] [wɜːkt] [hɑːd][tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [ɪn][ðeə(r)]

All	his	life	Andrea	worked	hard	to	support	her	and	her	sisters	in	their
全部	他的	生活	安德烈亚	工作	难的	到	支持	她	和	她	姐妹	在	他们的

[ikˈstrævəgəns,-gənsi] .

extravagances	.
奢侈	.

安德烈一生都在努力工作，以支持她和她的姐妹们的奢靡生活。

[jet] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈfɔːltləsli] .

Yet	he	went	on	painting	faultlessly	.
然而	他	去	在	绘画	完美无瑕	.

但他依然笔下的作品完美无瑕。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [kɪŋ] [ˈfrɑːnsɪs][ai][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [frɑːns] ,

His	fame	spread	so	far	that	King	Francis	I	invited	him	to	France	,
他的	名声	传播	所以	远的	那	国王	弗朗西斯	我	受邀	他	到	法国	,

他的名声远播，以至于法国国王弗朗索瓦一世邀请他访问法国。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kəˈmɪʃnz] [ðeə(r)] .

and	gave	him	important	commissions	there	.
和	给予	他	重要的	佣金	那里	.

并给了他那里的重要委托。

[bʌt; bət][luːˈkrɛtsiə] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .

But	Lucrezia	persuaded	him	to	return	to	Italy	.
但	卢克雷齐娅	被说服	他	到	返回	到	意大利	.

但卢克雷齐娅说服他返回意大利。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]

He	was	granted	a	month	in	which	to	return	and	bring	his	wife	to
他	曾是	的确	一个	月	在	哪个	到	返回	和	带来	他的	妻子	到

[frɑːns] .

France	.
法国	.

他被允许在一个月内返回法国，并将他的妻子接到法国。

['frɑːnsɪs]['ɔːlsəʊ] [ɪn'trʌst] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ɪ'tæliən] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Francis	also	intrusted	him	with	money	to	buy	Italian	works	of	art	for	the
弗朗西斯	还	受托人	他	和	钱	到	买	意大利语	作品	的	艺术	为了	这

['rɔɪəl] ['pæləs] .

royal	palace	.
皇家	宫殿	.

弗朗西斯还委托他出资为皇宫购买意大利艺术品。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] .

A	month	passed	.
一个	月	通过了	.

一个月过去了。

['ændriə][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv][graʊnd][ɪn] ['flɒrəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz]

Andrea	did	not	return	;	but	purchased	a	plot	of	ground	in	Florence	with	the	king's
安德烈亚	做过	不是	返回	;	但	购买	一个	阴谋	的	地面	在	佛罗伦萨	和	这	国王的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

安德烈没有回来，而是用国王的钱在佛罗伦萨买了一块地。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][luː'krɛtsiə] .

and	on	it	built	a	house	for	Lucrezia	.
和	在	它	建造	一个	房子	为了	卢克雷齐娅	.

并在上面为卢克雷齐娅盖了一座房子。

[kɪŋ] ['frɑːnsɪs]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ,

King	Francis	never	received	his	paintings	,
国王	弗朗西斯	绝不	已收到	他的	绘画	,

弗朗西斯国王从未收到过他的画作。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['fɔːltləs] ['peɪntə(r)] ” [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ]

and	the	“	faultless	painter	”	had	thrown	away	a	chance	of	achieving
和	这	“	完美无瑕	画家	”	有	抛掷	离开	一个	机会	的	实现

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['greɪtnəs] .

supreme	greatness	.
最高	伟大	.

这位"完美无瑕的画家"错失了获得至高无上成就的机会。

[ɪn] - ['ændriə] [del]['sɑːrtoʊ][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

In	1531	Andrea	del	Sarto	died	of	the	plague	.
在	-	安德烈亚	del	萨托	死亡	的	这	瘟疫	.

1531年，安德烈亚·德尔·萨尔托死于瘟疫。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [luː'krɛtsiə][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

As	he	lay	on	his	deathbed	Lucrezia	fled	from	the	house	for	fear	of
作为	他	躺	在	他的	临终	卢克雷齐娅	逃亡	从	这	房子	为了	害怕	的

[ɪn'fekʃ(ə)n] .

infection	.
感染	.

当他躺在病床上奄奄一息时，卢克雷齐娅害怕被传染，逃离了家。

[jet] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [nəʊn] ,

Yet	he	left	her	all	his	property	,	and	,	so	far	as	known	,
然而	他	左边	她	全部	他的	财产	,	和	,	所以	远的	作为	已知	,

但他把所有财产都留给了她，而且，据目前所知，

['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

never	ceased	to	believe	in	her	.
绝不	停止	到	相信	在	她	.

我从未停止相信她。

[luː'krɛtsiə] [lɪvd; 'laɪvd] ['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Lucrezia	lived	forty	years	after	the	death	of	her	husband	.
卢克雷齐娅	居住地	四十	年	后	这	死亡	的	她	丈夫	.

丈夫去世后，卢克雷齐娅又活了四十年。

[ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ændriəz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [wʌn] [deɪ] ['kɒpiɪŋ] ['freskəʊz] ,

A	former	pupil	of	Andrea's	was	at	work	one	day	copying	frescos	,
一个	以前的	瞳孔	的	安德烈亚的	曾是	在	工作	一	天	复制	壁画	,

安德烈的一位前学生有一天正在临摹壁画，

[wen] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

when	a	withered	old	woman	came	into	the	hall	.
什么时候	一个	干枯	老的	女士	来了	进入	这	大厅	.

这时，一位面容憔悴的老妇人走进了大厅。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['freskəʊ] .

She	asked	him	who	had	painted	the	fresco	.
她	问	他	WHO	有	绘	这	壁画	.

她问他这幅壁画是谁画的。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ ['ændriə] [del] ['sɑːrtoʊ] . ”

He	replied	,	“	Andrea	del	Sarto	.	”
他	回复	,	“	安德烈亚	del	萨托	.	”

他回答说：“安德里亚·德尔·萨托。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪndʒl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	was	the	original	of	that	angel	,	”	she	said	.
“	我	曾是	这	原来的	的	那	天使	,	”	她	说	.

“我就是那个天使的原型，”她说。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [luː'krɛtsiə] [fɛdi] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['ændriə] [del] ['sɑːrtoʊ] .

“	I	was	Lucrezia	Fedi	,	the	wife	of	Andrea	del	Sarto	.
“	我	曾是	卢克雷齐娅	费迪	,	这	妻子	的	安德烈亚	del	萨托	.

“我是卢克雷齐娅·费迪，安德烈亚·德尔·萨托的妻子。

” ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd]

”	Even	to	the	last	she	was	proud	of	the	husband	whom	she	had	deserted
”	甚至	到	这	最后的	她	曾是	自豪的	的	这	丈夫	谁	她	有	荒凉的

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] ,

on	his	deathbed	,
在	他的	临终	,

“直到生命的最后一刻，她仍然为那个在她丈夫临终前抛弃他的丈夫感到骄傲。”

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒiːniəs] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [dwɔːf] .

and	whose	genius	she	alone	had	dwarfed	.
和	谁	天才	她	独自的	有	矮小的	.

而她的才华甚至超越了任何人。

[prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mentɔː(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	NO	.	28	,	SERIAL	NO	.	28
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 28，序列号 28

[ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] [ə'dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

THE	VIRGIN	ADORING	THE	CHILD	.
这	处女	崇拜	这	孩子	.

圣母玛利亚爱慕圣婴。

[baɪ][frɑ:]['fɪˌlɪpoʊ] ['lɪpi]

By	Fra	Filippo	Lippi
经过	弗拉	菲利波	利皮

作者：弗拉·菲利波·利皮

['peɪntɪd] [frɒm; frəm] [lu:'krɛtsiə] ['bu:ti]

PAINTED	FROM	LUCREZIA	BUTI
绘	从	卢克雷齐亚	但是

卢克雷齐亚·布蒂作品

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [ɑ:t]

THE	WIFE	IN	ART
这	妻子	在	艺术

艺术中的妻子

[frɑ:] ['lɪpoʊ] ['lɪpi] [ænd; ənd][lu:'krɛtsiə]['bu:ti]

Fra	Lippo	Lippi	and	Lucrezia	Buti
弗拉	力宝	利皮	和	卢克雷齐娅	但是

弗拉·利波·利皮和卢克雷齐亚·布蒂

[tu:]

TWO
二

二

[ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [bj'u:tɪz] , ['fɪˌlɪpoʊ] ['lɪpi] , [ɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] ,

The	painter	of	divine	beauties	,	Filippo	Lippi	,	or	as	he	is	often	called	,
这	画家	的	神圣的	美女	,	菲利波	利皮	,	或者	作为	他	是	经常	称为	,

描绘神圣美人的画家菲利波·利皮，或者人们常称他为.....

[frɑ:] ['lɪpoʊ] ['lɪpi] , [wɒz; wəz][nɒt][hɪm'self][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .

Fra	Lippo	Lippi	,	was	not	himself	a	handsome	man	.
弗拉	力宝	利皮	,	曾是	不是	他自己	一个	英俊的	男人	.

弗拉·利波·利皮本人并不是一个相貌英俊的人。

[hi:; hi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] , [lɑ:dʒ] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] .

He	had	rather	a	full	face	,	large	features	,	and	thick	lips	.
他	有	相当	一个	满的	脸	,	大的	特征	,	和	厚的	嘴唇	.

他脸型比较丰满，五官较大，嘴唇较厚。

['leɪzinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

Laziness	and	love	were	always	interfering	with	his	work	.
懒惰	和	爱	是	总是	干扰	和	他的	工作	.

懒惰和爱情总是干扰他的工作。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] [det] ,

As	a	result	of	extravagance	he	was	usually	in	debt	,
作为	一个	结果	的	奢侈	他	曾是	通常	在	债务	,

由于挥霍无度，他常常负债累累。

[ænd; ənd][nɒt]['ɔ:lweɪz]['keəf(ə)l][tu:; tə][get][aʊt] ['ɒnɪstli] .

and	not	always	careful	to	get	out	honestly	.
和	不是	总是	小心	到	得到	出去	诚实地	.

而且并不总是小心谨慎地诚实脱身。

[jet] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] ['bɔɪɪʃ]

Yet	the	people	of	his	time	were	kind	-	hearted	enough	to	overlook	boyish
然而	这	人们	的	他的	时间	是	种类	-	心地	足够的	到	俯瞰	男孩气

[fɔ:lts] [ɪn][æn; ən]['ɑ:tɪst] [hu:] [brɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'naʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .

faults	in	an	artist	who	brought	so	much	renown	to	their	country	.
故障	在	一个	艺术家	WHO	带来	所以	很多	名声	到	他们的	国家	.

然而，他那个时代的人们心地善良，能够忽略这位为国家带来巨大声誉的艺术家身上存在的少年缺点。

['fɪˌlɪpoʊ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['butʃəz] ['fæməli][ə'baʊt] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Filippo	was	born	into	a	Florentine	butcher's	family	about	1402	,	and	his
菲利波	曾是	出生	进入	一个	佛罗伦萨	肉铺	家庭	关于	-	,	和	他的

['fɑ:ðə(r)][daɪd] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] .

father	died	soon	afterward	.
父亲	死亡	很快	之后	.

菲利波大约于 1402 年出生于佛罗伦萨的一个屠夫家庭，他的父亲不久后便去世了。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][keə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hu:] [meɪ] , [haʊ'evə(r)]

He	seems	to	have	had	little	care	from	his	mother	,	who	may	,	however
他	似乎	到	有	有	小的	关心	从	他的	母亲	,	WHO	可能	,	然而

,

,

,

他似乎很少得到母亲的照顾，然而，他的母亲可能.....

[hæv; həv][daɪd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

have	died	during	his	infancy	.
有	死亡	期间	他的	婴儿期	.

在他幼年时期就去世了。

[æn; ən] [ɑ:nt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət] ,

An	aunt	took	care	of	him	;	but	,
一个	阿姨	采取	关心	的	他	;	但	,

他由一位姑姑照顾；但是，

['faɪndɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] [mi:nz] ,

finding	the	boy	too	great	a	burden	for	her	slender	means	,
寻找	这	男生	也	伟大的	一个	负担	为了	她	苗条	方法	,

她觉得这个男孩对她微薄的收入来说负担太重了。

[tɜ:nd] [hɪm]['əʊvə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:məlaɪt] ['fraɪəz] .

turned	him	over	to	be	educated	by	the	Carmelite	friars	.
转向	他	超过	到	是	受过教育	经过	这	加尔默罗会	修士们	.

把他交给加尔默罗会修士教育。

[ðə; ði] ['æbət] [wɒz; wəz] ['li:niənt] ;

The	abbot	was	lenient	;
这	方丈	曾是	宽容	;

方丈很宽容；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['wɪzdəm][tuː; tə] [siː] [ðæt][ə; eɪ][bɔɪ] [huː] [druː] ['pɪktʃəz] [ɔːl]['əʊvə(r)]

for	he	had	the	wisdom	to	see	that	a	boy	who	drew	pictures	all	over
为了	他	有	这	智慧	到	看	那	一个	男生	WHO	画	图片	全部	超过

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bʊks] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [wʊd]

the	walls	and	on	his	books	when	he	should	have	been	studying	would
这	墙壁	和	在	他的	图书	什么时候	他	应该	有	到过	学习	会

['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːtɪst] .

probably	become	an	artist	.
大概	变得	一个	艺术家	.

因为他很有智慧，他看出一个男孩如果本该学习的时候却在墙上和书本上乱画，很可能会成为一名艺术家。

['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tɔːt] [baɪ] [miːnz]

Artists	were	highly	thought	of	in	those	days	,	when	the	church	taught	by	means
艺术家	是	高度	想法	的	在	那些	天	,	什么时候	这	教会	教授	经过	方法

[ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

of	pictures	.
的	图片	.

在那个教会通过图画进行传道的年代，艺术家们备受尊敬。

['fɪˌlɪpoʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [gʊd] ['lætɪn] .

Filippo	,	therefore	,	never	learned	to	write	good	Latin	.
菲利波	,	所以	,	绝不	学习	到	写	好的	拉丁	.

因此，菲利波始终没能学会写出漂亮的拉丁文。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['freskəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ɪn'sted] .

He	studied	the	frescos	of	the	chapel	instead	.
他	研究	这	壁画	的	这	教堂	反而	.

他转而研究了教堂里的壁画。

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Later	,	when	he	had	finished	his	studies	and	gained	a	name	for
之后	,	什么时候	他	有	完成的	他的	研究	和	获得	一个	姓名	为了

[hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['pentər] ,

himself	among	painters	,
他自己	之中	画家	,

后来，当他完成学业并在画家群体中崭露头角后，

[ðə; ði] ['æbət] ['grɑːntɪd][hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

the	abbot	granted	him	permission	to	leave	the	monastery	in	order	to	give	his
这	方丈	的确	他	允许	到	离开	这	修道院	在	命令	到	给	他的

['dʒiːniəs] [fʊl] [skəʊp] .

genius	full	scope	.
天才	满的	范围	.

为了让他能够充分发挥自己的才华，修道院院长允许他离开修道院。

[mʌŋks] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [peɪnt][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

Monks	who	had	learned	to	paint	were	often	allowed	this	privilege	.
僧侣	WHO	有	学习	到	画	是	经常	允许	这	特权	.

学会绘画的僧侣通常被允许享有这种特权。

[səʊ][frɑː]['fɪˌlɪpoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] .

So	Fra	Filippo	became	a	great	painter	.
所以	弗拉	菲利波	成为	一个	伟大的	画家	.

于是，弗拉·菲利波成为了一位伟大的画家。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['prɑːtɔː][ænd; ənd] [sɔː] [luː'krɛtsiə]['buːti][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪəli] ['fɪfti]

When	he	went	to	Prato	and	saw	Lucrezia	Buti	he	was	already	nearly	fifty
什么时候	他	去	到	普拉托	和	锯	卢克雷齐娅	但是	他	曾是	已经	几乎	五十

[j'iəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

当他去普拉托见到卢克雷齐娅·布蒂时，他已经快五十岁了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] .

while	she	was	hardly	more	than	twenty	.
尽管	她	曾是	几乎	更多的	比	二十	.

当时她才二十出头。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] .

She	also	was	an	orphan	.
她	还	曾是	一个	孤儿	.

她也是个孤儿。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][sɪlk] ['mɜ:tʃənt] [ɪn] ['flɒrəns] ,

Her	father	,	who	had	been	a	silk	merchant	in	Florence	,
她	父亲	,	WHO	有	到过	一个	丝绸	商人	在	佛罗伦萨	,

她的父亲曾是佛罗伦萨的一位丝绸商人，

[left] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn'təʊnɪəʊ]['bu:ti] : ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] ['gɑ:diən] ,

left	his	daughters	in	the	care	of	Antonio	Buti	:	evidently	a	harsh	guardian	,
左边	他的	女儿们	在	这	关心	的	安东尼奥	但是	:	显然	一个	残酷的	监护人	,

他把女儿们托付给安东尼奥·布蒂照顾：显然，布蒂是一位严厉的监护人。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [pʊt] [lu:'krɛtsiə][ænd; ənd] [spɪ'nɛtə] , [bəuθ] ['bju:tɪf(ə)l] [g'ɜ:lz] ,

for	he	put	Lucrezia	and	Spinetta	,	both	beautiful	girls	,
为了	他	放	卢克雷齐娅	和	斯皮内塔	,	两个都	美丽的	女孩们	,

因为他把卢克雷齐娅和斯皮内塔，两个美丽的女孩，都安置在了那里。

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]['sæntə] [ˌmɑ:gə'ri:tə] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self]

into	the	convent	of	Santa	Margherita	against	their	will	,	in	order	to	save	himself
进入	这	修道院	的	圣诞老人	玛格丽塔	反对	他们的	将要	,	在	命令	到	节省	他自己

[sʌm; səm] [ɪk'spens] .

some	expense	.
一些	费用	.

为了节省开支，他违背她们的意愿，将她们送进了圣玛格丽塔修道院。

['fɪˌlɪpoʊ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)]

Filippo	saw	her	,	used	her	as	a	model	,	and	later	married	her
菲利波	锯	她	,	用过的	她	作为	一个	模型	,	和	之后	已婚	她

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] .

by	permission	of	the	Pope	.
经过	允许	的	这	教皇	.

菲利普看到了她，以她为模特，后来经教皇许可娶了她。

[ðə; ði]['və:dʒinz][ænd; ənd] [seɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] ['spɪrɪtʃuəl] ['reɪdiəns] ['ɑ:ftə(r)]

The	virgins	and	saints	of	his	paintings	had	a	new	spiritual	radiance	after
这	处女	和	圣徒	的	他的	绘画	有	一个	新的	精神	辐射	后

[hi:; hi] [sɔ:] [lu:'krɛtsiəz] [feɪs] .

he	saw	Lucrezia's	face	.
他	锯	卢克雷齐亚的	脸	.

自从他看到卢克雷齐娅的脸后，他画中的圣母和圣徒都焕发出了新的精神光辉。

[hi:; hi] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][tu:; tə][ðə; ði]

He	used	her	for	all	manner	of	subjects	,	from	the	Virgin	to	the
他	用过的	她	为了	全部	方式	的	主题	,	从	这	处女	到	这

“ ['dɑ:nsɪŋ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][he'rəudiæs] ,

“	Dancing	Daughter	of	Herodias	,
“	跳舞	女儿	的	希罗底	,

他用她来描绘各种各样的主题，从圣母玛利亚到“希罗底的舞女”。

” ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [tu:; tə][su:t][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] .

”	changing	her	features	to	suit	as	many	different	characters	.
”	变化	她	特征	到	套装	作为	许多	不同的	人物	.

“改变自己的容貌以适应各种不同的角色。”

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	NO	.	28	,	SERIAL	NO	.	28
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 28，序列号 28

['heləna; hə'liːnə] - .

HELENA	FOURMENT	.
海伦娜	-	.

海伦娜四楼。

[baɪ] ['ruːbɪnz]

By	Rubens
经过	鲁本斯

鲁本斯

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [ɑːt]

THE	WIFE	IN	ART
这	妻子	在	艺术

艺术中的妻子

['piːtə(r)] [pɔːl] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd]['heləna; hə'liːnə] -

Peter	Paul	Rubens	and	Helena	Fourment
彼得	保罗	鲁本斯	和	海伦娜	-

彼得·保罗·鲁本斯和海伦娜·福门特

[θriː]

THREE
三

三

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [ɒv; əv]['heləna; hə'liːnə] - [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lʌv]

The	extraordinary	beauty	of	Helena	Fourment	won	for	her	the	love
这	非凡的	美丽	的	海伦娜	-	韩元	为了	她	这	爱

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['feɪməs] ['peɪntə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

of	a	world	famous	painter	when	she	was	only	sixteen	years	old	.
的	一个	世界	著名的	画家	什么时候	她	曾是	仅有的	十六	年	老的	.

海伦娜·福尔曼 (Helena Fourment) 拥有非凡的美貌，16 岁时就赢得了世界著名画家的芳心。

['piːtə(r)] [pɔːl] ['ruːbɪnz] ['mærid] [ðɪs] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ]

Peter	Paul	Rubens	married	this	girl	,	and	immortalized	her	charms	on	many	a
彼得	保罗	鲁本斯	已婚	这	女孩	,	和	永垂不朽	她	魅力	在	许多	一个

['preʃəs] ['kænvəs] .

precious	canvas	.
宝贵的	帆布	.

彼得·保罗·鲁本斯娶了这位姑娘，并将她的魅力永恒地描绘在许多珍贵的画布上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] [mætʃ] .

It	was	a	most	fortunate	match	.
它	曾是	一个	最多	幸运	匹配	.

这是一场非常幸运的比赛。

['helənə; hə'li:nə][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['bju:tɪf(ə)l] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['evri] [ə'trækʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

Helena	was	not	only	beautiful	;	she	had	also	every	attraction	of	nature
海伦娜	曾是	不是	仅有的	美丽的	;	她	有	还	每一个	景点	的	自然

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	education	,
和	教育	,

海伦娜不仅容貌美丽，而且兼具天性和学识。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] .

and	belonged	to	a	wealthy	family	.
和	属于	到	一个	富裕	家庭	.

他出身于一个富裕家庭。

['ru:bɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pentər] [ɪn] ['jʊərəp] .

Rubens	was	a	widower	,	and	one	of	the	most	celebrated	painters	in	Europe	.
鲁本斯	曾是	一个	鳏夫	,	和	一	的	这	最多	著名	画家	在	欧洲	.

鲁本斯是位鳏夫，也是欧洲最著名的画家之一。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['steɪtsmən] .

More	than	that	,	he	was	a	distinguished	and	successful	statesman	.
更多的	比	那	,	他	曾是	一个	杰出的	和	成功的	政治家	.

不仅如此，他还是一位杰出而成功的政治家。

['fɔ:tʃənət] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['brɪlɪənt] , ['hænsəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

Fortunate	throughout	his	life	,	brilliant	,	handsome	,	and	of	good	family	,
幸运	自始至终	他的	生活	,	杰出的	,	英俊的	,	和	的	好的	家庭	,

他一生幸运，才华横溢，英俊潇洒，出身名门。

['ru:bɪnz] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] .

Rubens	was	never	in	doubt	of	his	future	.
鲁本斯	曾是	绝不	在	怀疑	的	他的	未来	.

鲁本斯从未怀疑过自己的未来。

[hɪz; ɪz]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn] ['bɔɪhʊd] .

His	talent	for	painting	showed	itself	in	boyhood	.
他的	天赋	为了	绘画	显示	本身	在	童年	.

他从小就展现出绘画天赋。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [θri:] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,

At	the	age	of	twenty	-	three	he	went	to	Italy	,
在	这	年龄	的	二十	-	三	他	去	到	意大利	,

23岁那年，他去了意大利。

[weə(r)] [hi:; hi] [su:n] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]['mæntjʊə] .

where	he	soon	attracted	the	notice	of	the	Duke	of	Mantua	.
在哪里	他	很快	吸引	这	注意	的	这	公爵	的	曼图亚	.

他很快引起了曼图亚公爵的注意。

['pɑ:tli] [æz; əz][ɑ:t]['ekspɜ:t] , ['pɑ:tli] [æz; əz]['dɪpləmæt] ,

Partly	as	art	expert	,	partly	as	diplomat	,
部分	作为	艺术	专家	,	部分	作为	外交官	,

一部分是艺术专家，一部分是外交官，

[hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [du:ks] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

he	went	in	the	Duke's	service	to	all	the	important	cities	of	Italy	.
他	去	在	这	公爵的	服务	到	全部	这	重要的	城市	的	意大利	.

他奉公爵之命，走遍了意大利所有重要的城市。

[hi:; hi] [spent] [eɪt] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['sʌmtaɪmz] ['peɪntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

He	spent	eight	years	in	that	country	,	sometimes	painting	for	his	patron	,
他	花费	八	年	在	那	国家	,	有时	绘画	为了	他的	赞助人	,

他在那个国家待了八年，有时会为他的赞助人作画。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['trævəlɪŋ] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪʃənz] .

but	more	often	travelling	on	political	missions	.
但	更多的	经常	旅行	在	政治的	任务	.

但更多时候是执行政治任务。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] ['æntwɜːp] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn] - ,

Recalled	to	Antwerp	by	the	serious	illness	of	his	mother	in	1608	,
召回	到	安特卫普	经过	这	严肃的	疾病	的	他的	母亲	在	-	,

1608年，因母亲重病，他被召回安特卫普。

['ruːbɪnz] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ,

Rubens	arrived	too	late	to	see	her	again	alive	,	and	,
鲁本斯	到达的	也	晚的	到	看	她	再次	活	,	和	,

鲁本斯赶到时已经太晚了，没能再见到她活着的样子。

[nəʊ] [daʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [həʊm] [taɪz] , [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

no	doubt	feeling	the	strength	of	home	ties	,	resigned	from	the	service	of
不	怀疑	感觉	这	力量	的	家	领带	,	辞职	从	这	服务	的

[ðə; ði] [djuːk] [ɪ'miːdiətli] .

the	Duke	immediately	.
这	公爵	立即地	.

毫无疑问，他深感对家乡的眷恋，立即辞去了为公爵效力的职务。

[haɪ] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɑːnərz] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

High	positions	and	great	honors	awaited	him	in	his	native	city	.
高的	职位	和	伟大的	荣誉	等待中	他	在	他的	本国的	城市	.

在他的家乡，高位和荣誉正等待着他。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [gruː] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] .

His	fame	grew	year	by	year	.
他的	名声	生长	年	经过	年	.

他的名声逐年增长。

[ˌɪzə'belə] [brænt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] - .

Isabella	Brandt	became	his	wife	in	1608	.
伊莎贝拉	布兰特	成为	他的	妻子	在	-	.

伊莎贝拉·勃兰特于1608年成为他的妻子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hevi] ['flemɪʃ] ['wʊmən] ,

She	is	described	as	a	rather	heavy	Flemish	woman	,
她	是	描述	作为	一个	相当	重的	弗拉芒语	女士	,

她被描述为一位体态丰腴的佛兰德斯妇女。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [ə'pɪə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn]['ruːbɪnz] - [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd]

and	her	face	and	figure	appear	frequently	in	Rubens	'	work	of	that	period
和	她	脸	和	数字	出现	频繁地	在	鲁本斯	-	工作	的	那	时期

.

:

.

她的面容和身形经常出现在鲁本斯那个时期的作品中。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn]

After	her	death	and	before	his	second	marriage	he	was	called	upon
后	她	死亡	和	前	他的	第二	婚姻	他	曾是	称为	之上

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [speɪn] .

to	arrange	terms	of	peace	between	England	and	Spain	.
到	安排	条款	的	和平	之间	英格兰	和	西班牙	.

在她去世后，在他第二次结婚之前，他被要求安排英格兰和西班牙之间的和平条款。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	the	most	important	event	of	his	life	.
它	曾是	这	最多	重要的	事件	的	他的	生活	.

这是他一生中最重要的事情。

[ɪn] [speɪn] [hiː; hi] [met] [vəˈlɑːskwɛz] [ænd; ənd] [ɜːnd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] .

In	Spain	he	met	Velasquez	and	earned	the	friendship	of	King	Philip	.
在	西班牙	他	遇见	维拉斯奎兹	和	获得	这	友谊	的	国王	菲利普	.

在西班牙，他结识了委拉斯凯兹，并赢得了国王菲利普的友谊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒnəd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ai] ,

He	was	honored	in	England	by	Charles	I	,
他	曾是	荣幸	在	英格兰	经过	查尔斯	我	,

他曾受到英国查理一世的嘉奖。

[huː] [prɪˈzentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈdaɪəməndz] [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] .

who	presented	him	with	a	string	of	valuable	diamonds	in	appreciation	of	his	services	.
WHO	呈现	他	和	一个	细绳	的	有价值的	钻石	在	欣赏	的	他的	服务	.

为了感谢他的付出，他赠送给他一串价值连城的钻石。

[ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] .

The	painter	also	strengthened	a	friendship	already	established	with	the	Duke	of	Buckingham	.
这	画家	还	加强	一个	友谊	已经	已确立的	和	这	公爵	的	白金汉	.

这位画家也进一步巩固了他与白金汉公爵之间已有的友谊。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ə'brɔːd] [ˈruːbɪnz] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

After	the	successes	abroad	Rubens	retired	to	a	home	in	the	country	,
后	这	成功	国外	鲁本斯	退休	到	一个	家	在	这	国家	,

在海外取得成功后，鲁本斯隐居到乡下的家中。

[diˈvəut] [hɪmˈself] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] .

devoting	himself	more	than	ever	to	the	work	of	painting	.
奉献	他自己	更多的	比	曾经	到	这	工作	的	绘画	.

他比以往任何时候都更加全身心投入到绘画创作中。

[æn; ən] [ˈælkəmɪst] [went] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] , [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stəʊn] ,

An	alchemist	went	to	him	one	day	,	claiming	to	have	discovered	the	philosopher's	stone	,
一个	炼金术士	去	到	他	一	天	,	声称	到	有	发现	这	哲学家的	石头	,

有一天，一位炼金术士来找他，声称自己发现了贤者之石。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [ˈevrɪθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ˈɪntuː] [gəʊld] .

which	turned	everything	it	touched	into	gold	.
哪个	转向	一切	它	感动	进入	金子	.

它点石成金。

“ [bʌt; bət] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈruːbɪnz] , “ [ai] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] . ”

“	But	,	”	objected	Rubens	,	“	I	have	discovered	it	myself	.	”
“	但	,	”	反对	鲁本斯	,	“	我	有	发现	它	我	.	”

“但是，”鲁本斯反驳道，“这是我自己发现的。”

“ [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stəʊn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə(r)] .

“	The	philosopher's	stone	?	”	exclaimed	his	visitor	.
“	这	哲学家的	石头	?	”	惊呼	他的	游客	.

“贤者之石？”来访者惊呼道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] .

“	Yes	,	and	you	shall	see	it	,	”	answered	the	painter	.
“	是的	,	和	你	将	看	它	,	”	回答	这	画家	.

“是的，你很快就会看到，”画家回答道。

['liːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'stɒnɪʃt]	[gest]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ]	,	['ruːbɪnz]	[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	['pælət]	.
Leading	**the**	**astonished**	**guest**	**into**	**his**	**studio**	**,**	**Rubens**	**showed**	**his**	**palette**	**.**
领导	这	惊讶	客人	进入	他的	工作室	,	鲁本斯	显示	他的	调色板	.

鲁本斯领着惊讶的客人走进他的工作室，展示了他的调色板。

['heləna; hə'liːnə]	-	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[jʌŋ]	[wen]	['ruːbɪnz]	[daɪd]	.
Helena	**Fourment**	**was**	**still**	**young**	**when**	**Rubens**	**died**	**.**
海伦娜	-	曾是	仍然	年轻的	什么时候	鲁本斯	死亡	.

鲁本斯去世时，海伦娜·福尔曼还很年轻。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'meɪn]	[lɒŋ]	[ɪn]	['wɪdəʊhʊd]	;	[bʌt; bət]	['mærɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ɒv; əv]	-	,
She	**did**	**not**	**remain**	**long**	**in**	**widowhood**	**;**	**but**	**married**	**the**	**Count**	**of**	**Bergeyck**	**,**
她	做过	不是	保持	长的	在	丧偶	;	但	已婚	这	数数	的	-	,

她守寡时间不长，后来嫁给了贝格伊克伯爵。

[wɪð]	[huːm]	,	[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz]	[nəʊn]	,	[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]	[piːs]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	.
with	**whom**	**,**	**so**	**far**	**as**	**is**	**known**	**,**	**she**	**lived**	**in**	**peace**	**and**	**happiness**	**.**
和	谁	,	所以	远的	作为	是	已知	,	她	居住地	在	和平	和	幸福	.

据我们所知，她与他过着和平幸福的生活。

[prɪ'peəd]	[baɪ][ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔːriəl]	[stɑːf]	[ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED	**BY**	**THE**	**EDITORIAL**	**STAFF**	**OF**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)]	,	[vɒl]	.
ILLUSTRATION	**FOR**	**THE**	**MENTOR**	**,**	**VOL**	**.**
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn]	,	[nəʊ]	.	-	,	['sɪəriəl]	[nəʊ]	.	-
1	**,**	**NO**	**.**	**28**	**,**	**SERIAL**	**NO**	**.**	**28**
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 28，序列号 28

['sɑːskiːə]	[væn]	-	.
SASKIA	**VAN**	**ULENBURG**	**.**
萨斯基亚	VAN	-	.

萨斯基亚·范·乌伦堡。

[baɪ]	['rembrænt]
By	**Rembrandt**
经过	伦勃朗

伦勃朗

[ðə; ði]	[waɪf]	[ɪn]	[ɑːt]
THE	**WIFE**	**IN**	**ART**
这	妻子	在	艺术

艺术中的妻子

['rembrænt]	[ænd; ənd]['sɑːskiːə][væn]	-
Rembrandt	**and**	**Saskia**	**Van**	**Ulenburg**
伦勃朗	和	萨斯基亚	范	-

伦勃朗和萨斯基亚·范·乌伦堡

[fɔː(r)]
FOUR
四

四

['rembrænt]	[væn]	[rejn]	[ænd; ənd]['sɑːskiːə][væn]	-	[wɜː(r); wə(r)]	['mærɪd]	[ɪn]	-	.
Rembrandt	**Van**	**Rijn**	**and**	**Saskia**	**Van**	**Ulenburg**	**were**	**married**	**in**	**1634**	**.**
伦勃朗	范	莱茵河	和	萨斯基亚	范	-	是	已婚	在	-	.

伦勃朗·范·莱恩 (Rembrandt Van Rijn) 和萨斯基亚·范·乌伦堡 (Saskia Van Ulenburg) 于 1634 年结婚。

['sɑ:skiːə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['welθi] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm]

Saskia	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**rather**	**wealthy**	**burgomaster**	**who**	**had**	**died**	**some**
萨斯基亚	,	这	女儿	的	一个	相当	富裕	市长	WHO	有	死亡	一些

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

years	**before**	**,**
年	前	,

萨斯基娅是一位相当富有的镇长的女儿，她的父亲几年前去世了。

[hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ,

had	**been**	**living**	**with**	**one**	**after**	**another**	**of**	**her**	**sisters**	**;**	**for**	**they**	**,**
有	到过	活的	和	一	后	其他	的	她	姐妹	;	为了	他们	,

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mærid] [ɪk'sept] [hɜː'self] .

were	**all**	**married**	**except**	**herself**	**.**
是	全部	已婚	除了	她自己	.

她一直和她的姐妹们住在一起；因为除了她自己，她们都结婚了。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌæmstə'dæm] [ə; eɪ] ['relətɪv] , [huː] [wɒz; wəz] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Once	**when**	**she**	**was**	**in**	**Amsterdam**	**a**	**relative**	**,**	**who**	**was**	**posing**	**for**	**a**
一次	什么时候	她	曾是	在	阿姆斯特丹	一个	相对的	,	WHO	曾是	摆姿势	为了	一个

['pɔːtreɪt] ,

portrait	**,**
肖像	,

有一次她在阿姆斯特丹，一位亲戚正在摆姿势拍肖像照，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['rɛmbrænts] ['stjuːdiəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði] ['sʌlən] ['hɒləndə(r)][ænd; ənd]

took	**her**	**to**	**Rembrandt's**	**studio**	**,**	**where**	**she**	**met**	**the**	**sullen**	**Hollander**	**and**
采取	她	到	伦勃朗的	工作室	,	在哪里	她	遇见	这	忧郁	霍兰德	和

[sɔː] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

saw	**him**	**at**	**his**	**work**	**.**
锯	他	在	他的	工作	.

他带她去了伦勃朗的工作室，在那里她遇到了忧郁的霍兰德，并看到了他工作的样子。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɒd] ['fɪgə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

He	**must**	**have**	**been**	**an**	**odd**	**figure**	**in**	**those**	**days**	**,**	**awkward**	**and**	**shy**	**,**
他	必须	有	到过	一个	奇怪的	数字	在	那些	天	,	尴尬的	和	害羞的	,

他那时候一定是个古怪的人，笨拙又害羞。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kwɪə(r)] [wei] .

doing	**everything**	**in**	**his**	**own**	**queer**	**way**	**.**
正在做	一切	在	他的	自己的	酷儿	方式	.

他做任何事都用他自己独特的方式。

['sɑːskiːə] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

Saskia	**returned**	**again**	**and**	**again**	**,**	**making**	**a**	**deep**	**impression**	**on**	**the**	**artist**	**.**
萨斯基亚	返回	再次	和	再次	,	制作	一个	深的	印象	在	这	艺术家	.

萨斯基亚一次又一次地回来，给这位艺术家留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

She	**posed**	**for**	**him**	**several**	**times**	**.**
她	摆拍	为了	他	一些	时代	.

她曾多次为他摆姿势拍照。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][gɜːl] .

Once	**she**	**was**	**a**	**queen**	**,**	**another**	**time**	**she**	**was**	**a**	**flower**	**girl**	**.**
一次	她	曾是	一个	女王	,	其他	时间	她	曾是	一个	花	女孩	.

她曾是女王，也曾是花童。

['rembrænt] ['sentəd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Rembrandt	**centered**	**his**	**whole**	**thought**	**and**	**energy**	**upon**	**her**	**,**
伦勃朗	居中	他的	所有的	想法	和	活力	之上	她	,

伦勃朗将他所有的思想和精力都集中在她身上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst] ['briːðɪŋ] [spel] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðeɪ]

and	as	he	had	just	passed	the	first	breathing	spell	of	success	they
和	作为	他	有	只是	通过了	这	第一的	呼吸	拼写	的	成功	他们

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] .

were	soon	able	to	marry	.
是	很快	有能力的	到	结婚	.

正当他刚刚度过成功的短暂喘息期时，他们很快就结婚了。

['sɑːskiːə] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['hæpinəs] .

Saskia	thought	only	of	her	husband's	happiness	.
萨斯基亚	想法	仅有的	的	她	丈夫的	幸福	.

萨斯基亚满脑子想的都是丈夫的幸福。

[hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	in	turn	was	so	deeply	in	love	with	her	that	he	spent	most	of	his
他	在	转动	曾是	所以	深	在	爱	和	她	那	他	花费	最多	的	他的

['leʒə(r)] ['aʊəz] ['peɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['baɪɪŋ] ['dʒuːəlz]

leisure	hours	painting	her	portrait	and	much	of	his	money	buying	jewels
闲暇	小时	绘画	她	肖像	和	很多	的	他的	钱	购买	珠宝

[ænd; ənd][gəʊld]['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [dresɪz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)]

and	gold	ornaments	and	rich	dresses	of	every	description	to	adorn	her
和	金子	装饰品	和	富有的	连衣裙	的	每一个	描述	到	装饰	她

.

:

.

而他本人也深深地爱着她，以至于他把大部分空闲时间都用来为她画肖像，并花了很多钱为她购买珠宝、黄金饰品和各种各样的华丽服装来打扮她。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['rembrænt] [hæd; həd] [biːn] ['stʌbən] [ænd; ənd] [mə'rəʊs]

Up	to	the	time	of	his	marriage	Rembrandt	had	been	stubborn	and	morose
向上	到	这	时间	的	他的	婚姻	伦勃朗	有	到过	固执的	和	忧郁

,

,

,

在结婚之前，伦勃朗一直固执而忧郁。

[nɒt] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti][nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleʒəz] .

not	caring	for	society	nor	for	ordinary	pleasures	.
不是	关怀	为了	社会	也不	为了	普通的	快乐	.

既不关心社会，也不追求世俗的快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['laɪdən] [ɪn] - .

He	was	born	on	the	outskirts	of	Leyden	in	1607	.
他	曾是	出生	在	这	郊区	的	莱顿	在	-	.

他于 1607 年出生于莱顿郊外。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['mɪlə(r)] ,

His	father	,	a	miller	,
他的	父亲	,	一个	磨坊主	,

他的父亲是一名磨坊主。

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['niːdɪd]

was	hardly	able	to	give	the	boy	that	education	which	is	usually	needed
曾是	几乎	有能力的	到	给	这	男生	那	教育	哪个	是	通常	需要

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['skɪlfl] [ɪn][ɑːt] .

to	become	skilful	in	art	.
到	变得	熟练	在	艺术	.

他几乎无法给予这个男孩通常成为艺术高手所必需的教育。

[haʊ'evə(r)] , ['rembrænt] [dɪd] ['stʌdi] ['ʌndə(r)][væn] - , [huː] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [drɔː] ,

However	,	Rembrandt	did	study	under	Van	Swanenburch	,	who	taught	him	to	draw	,
然而	,	伦勃朗	做过	学习	在下面	范	-	,	WHO	教授	他	到	画	,

[peɪnt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['etʃɪŋ] .

paint	,	and	make	etchings	.
画	,	和	制作	蚀刻画	.

不过，伦勃朗确实师从范·斯瓦嫩布尔奇，范·斯瓦嫩布尔奇教他绘画、油画和蚀刻版画。

[hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði][mɪl] , [weə(r)] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['pɔːtreɪt] ['ɑːftə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

He	set	up	a	studio	in	the	mill	,	where	he	painted	portrait	after	portrait	of
他	放	向上	一个	工作室	在	这	磨	,	在哪里	他	绘	肖像	后	肖像	的

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他在磨坊里设立了一个工作室，在那里画了一幅又一幅他母亲的肖像画。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɪm'self] .

his	sister	,	and	himself	.
他的	姐姐	,	和	他自己	.

他的妹妹，还有他自己。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [feɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

The	artist	liked	better	than	anything	to	paint	a	well	known	face	over	and
这	艺术家	喜欢	更好的	比	任何事物	到	画	一个	出色地	已知	脸	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

这位艺术家最喜欢的就是一遍又一遍地描绘一张知名人士的面孔。

[baɪ] [njuː] [laɪts] [ænd; ənd] [wɪð] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

by	new	lights	and	with	new	expressions	.
经过	新的	灯	和	和	新的	表达式	.

以全新的视角和全新的表达方式。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [sək'ses] , “ ['les(ə)n] [ɪn] [ə'nætəmi] ,

After	his	first	success	,	“	Lesson	in	Anatomy	,
后	他的	第一的	成功	,	“	课	在	解剖学	,

在他第一次获得成功之后，《解剖学课程》

” ['rembrænt] [muːvd] [hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['weəhaʊs] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .

”	Rembrandt	moved	his	studio	to	an	old	warehouse	in	Amsterdam	.
”	伦勃朗	已搬	他的	工作室	到	一个	老的	仓库	在	阿姆斯特丹	.

伦勃朗将他的工作室搬到了阿姆斯特丹的一个旧仓库里。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] .

His	work	became	popular	.
他的	工作	成为	受欢迎的	.

他的作品广受欢迎。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['hɒlənd] ['feəli] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	people	of	Holland	fairly	begged	for	sittings	,	and	soon	he	was
这	人们	的	荷兰	相当	乞求	为了	会议	,	和	很快	他	曾是

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] ['pentər] .

foremost	among	painters	.
首先	之中	画家	.

荷兰人民几乎是恳求他为他们画像，很快他就成为了最杰出的画家之一。

[jet] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət]['sɑːskiːə] ;

Yet	he	paid	little	attention	to	anyone	but	Saskia	;
然而	他	有薪酬的	小的	注意力	到	任何人	但	萨斯基亚	;

但他除了萨斯基亚之外，几乎不理会任何人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌbənnəs] [ə'fendɪd] ['peɪtrənz][ænd; ənd] [meɪd] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
and **his** **stubbornness** **offended** **patrons** **and** **made** **enemies** **of** **those** **who**
和 他的 固执 被冒犯了 顾客 和 制成 敌人 的 那些 WHO
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [frendz] .
should **have** **been** **his** **friends** **.**
应该 有 到过 他的 朋友们 .

他的固执得罪了顾客，也与那些本应是他朋友的人结下了仇怨。

[fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] ['rembrænt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hæpinəs] .
For **nine** **years** **Rembrandt** **lived** **in** **happiness** **.**
为了 九 年 伦勃朗 居住地 在 幸福 .

伦勃朗幸福地生活了九年。

[ðen] [keɪm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
Then **came** **misfortune** **.**
然后 来了 不幸 .

然后不幸降临了。

[ɪk'strævəgəns] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː] [det] .
Extravagance **carried** **him** **into** **debt** **.**
奢侈 携带 他 进入 债务 .

挥霍无度让他负债累累。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [daɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɑːskiːə] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
His **children** **died** **,** **and** **soon** **after** **his** **beloved** **Saskia** **followed** **them** **.**
他的 孩子们 死亡 , 和 很快 后 他的 心爱 萨斯基亚 随后 他们 .

他的孩子们都去世了，不久之后，他心爱的萨斯基亚也去世了。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [bɑːd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [ˌeksə'bɪʃən] .
His **enemies** **barred** **his** **pictures** **from** **exhibitions** **.**
他的 敌人 禁止 他的 图片 从 展览 .

他的敌人禁止他的画作参展。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] .
At **last** **all** **his** **property** **was** **sold** **to** **satisfy** **creditors** **.**
在 最后的全部 他的 财产 曾是 卖 到 满足 债权人 .

最终，他的所有财产都被变卖以偿还债权人。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [went] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
His **paintings** **went** **out** **of** **fashion** **.**
他的 绘画 去 出去 的 时尚 .

他的画作过时了。

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z]['iːv(ə)n] [juːst] [ðə; ði] [freɪmz] [ə'gen] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] ['rɛmbrænts] ['kænvəsɪz] , [ɒv; əv]
Their **owners** **even** **used** **the** **frames** **again** **by** **covering** **up** **Rembrandt's** **canvases** **,** **of**
他们的 所有者 甚至 用过的 这 框架 再次 经过 覆盖 向上 伦勃朗的 画布 , 的
[ɪn'kælkjələbl] ['væljuː] ,
incalculable **value** **,**
不可估量 价值 ,

它们的拥有者甚至还再次利用这些画框来遮盖伦勃朗价值连城的画作。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪst] [huːz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vəʊg] [æt; ət][ðə; ði]
with **the** **work** **of** **some** **other** **artist** **whose** **pictures** **were** **in** **vogue** **at** **the**
和 这 工作 的 一些 其他 艺术家 谁 图片 是 在 时尚 在 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

与当时流行的其他艺术家的作品一起展出。

[ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn] ['hɒlənd] [naʊ] [fə'bidz] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['rembrænt] ” [frɒm; frəm] [ðæt]
A law in Holland now forbids the removal of a “ Rembrandt ” from that
一个 法律 在 荷兰 现在 禁止 这 移动 的 一个 “ 伦勃朗 ” 从 那
['kʌntri] .
country .
国家 .

荷兰现行法律禁止将“伦勃朗”画作移出该国。

[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [fi:l] [ðæt] [nəʊ]['ɒnə(r)][ɪz] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt]
His countrymen feel that no honor is too high to bestow on the memory of that
他的 同胞们 感觉 那 不 荣誉 是 也 高的 到 赐给 在 这 记忆 的 那
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɑ:tɪst] [hu:] [ɪn] - [daɪd] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [baɪ] ['tʃærəti] .
unfortunate artist who in 1669 died unrecognized and was buried by charity .
不幸 艺术家 WHO 在 - 死亡 未被识别的 和 曾是 埋葬 经过 慈善机构 .

他的同胞们认为，对于这位不幸的艺术家，无论给予他怎样的荣誉都不为过。他在 1669 年去世时默默无闻，最终由慈善机构安葬。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -
1 , NO . 28 , SERIAL NO . 28
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 28，序列号 28

['mærɪə] ['rʌθvən] .
MARIA RUTHVEN .
玛丽亚 鲁思文 .

玛丽亚·鲁思文。

[baɪ][væn] [daɪk]
By Van Dyck
经过 范 戴克

范戴克

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [ɑ:t]
THE WIFE IN ART
这 妻子 在 艺术

艺术中的妻子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

导师：艺术中的妻子，第1卷，(The Mentor The Wife in Art, Vol. 1, Num.)

['æntəni] [væn] [daɪk] [ænd; ənd]['mærɪə] ['rʌθvən]
Anthony Van Dyck and Maria Ruthven
安东尼 范 戴克 和 玛丽亚 鲁思文

安东尼·范·戴克和玛丽亚·鲁思文

[faɪv]
FIVE
五

五

['æntəni] [væn] [daɪks] ['mærɪdʒ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv] [kən'viːniəns] .
Anthony Van Dyck's marriage might be called one of convenience .
安东尼 范 迪克的 婚姻 可能 是 称为 一 的 方便 .

安东尼·范·戴克的婚姻或许可以称之为一场权宜婚姻。

[hiː; hi] ['mærid] ['mærɪə] ['rʌθvən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] , [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
He married Maria Ruthven because King Charles I , of England , wishing him to
他 已婚 玛丽亚 鲁思文 因为 国王 查尔斯 我 , 的 英格兰 , 祝 他 到
['set(ə)l] [daʊn] ,
settle down ,
定居 向下 ,

他与玛丽亚·鲁思文结婚，是因为英格兰国王查理一世希望他安定下来。

[dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
decided on a wife for him .
决定 在 一个 妻子 为了 他 .

为他选定了妻子。

[ðə; ði] ['kɔːtli] ['peɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] .
The courtly painter was a spendthrift .
这 宫廷式 画家 曾是 一个 败家子 .

这位宫廷画家是个挥霍无度的人。

[hiː; hi] [lʌvd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] , [wɒz; wəz] ['hænsəm] , [rɪ'faɪnd] , [wel] [drest] ,
He loved company and entertainment , was handsome , refined , well dressed ,
他 喜爱 公司 和 娱乐 , 曾是 英俊的 , 精制 , 出色地 穿着 ,
[ænd; ənd] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] .
and , all things considered , a thorough gentleman .
和 , 全部 事物 经过考虑的 , 一个 彻底 绅士 .

他喜欢与人交往和娱乐，相貌英俊，举止优雅，衣着考究，总而言之，是一位十足的绅士。

[hiː; hi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊ'bɪləti] .
He attracted to his society the greatest of English nobility .
他 吸引 到 他的 社会 这 最 的 英语 贵族 .

他吸引了英国最杰出的贵族加入他的社交圈。

['gɒsɪp] [hæd; həd][hɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Gossip had him in love with so many of the court ladies that the king ,
闲话 有 他 在 爱 和 所以 许多 的 这 法庭 女士们 那 这 国王 ,

流言蜚语让他爱上了宫廷里的许多女子，以至于国王.....

['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] [wʊd] [get]['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] ,
fearing his portrait painter would get into serious difficulties ,
害怕 他的 肖像 画家 会 得到 进入 严肃的 困难 ,

他担心他的肖像画家会遇到严重的麻烦。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [seɪv] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['bju:ti] [ɪn]

determined	**once**	**for**	**all**	**to**	**save**	**him**	**by**	**a**	**marriage**	**with**	**a**	**Scottish**	**beauty**	**in**
决定	一次	为了	全部	到	节省	他	经过	一个	婚姻	和	一个	苏格兰	美丽	在

[ðə; ði] [kwi:nz] ['retɪnju:] .

the	**queen's**	**retinue**	**.**
这	女王的	随从	.

她决心彻底拯救他，方法是让他与女王侍女中的一位苏格兰美女结婚。

[væn] [daɪk] ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Van	**Dyck**	**offered**	**no**	**objection**	**.**
范	戴克	提供	不	异议	.

范戴克没有提出异议。

[ðə; ði]['leɪdi] , ['mærɪə] ['rʌθvən] , [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	**lady**	**,**	**Maria**	**Ruthven**	**,**	**was**	**young**	**and**	**very**	**beautiful**	**.**
这	女士	,	玛丽亚	鲁思文	,	曾是	年轻的	和	非常	美丽的	.

这位女士名叫玛丽亚·鲁思文，年轻貌美。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [nəʊ] ['daʊri] [ɪk'sept] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['rɔɪəl] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

Although	**she**	**brought**	**no**	**dowry**	**except**	**that**	**given**	**by**	**royal**	**generosity**	**,**
虽然	她	带来	不	嫁妆	除了	那	给定	经过	皇家	慷慨	,

虽然她除了皇室慷慨赠予的嫁妆外，没有带来任何嫁妆，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [hu:] [keɪm] [ɒv; əv] ['bɜ:gə(r)]

she	**was**	**considered**	**a**	**very**	**good**	**match**	**for**	**the**	**artist**	**,**	**who**	**came**	**of**	**burgher**
她	曾是	经过考虑的	一个	非常	好的	匹配	为了	这	艺术家	,	WHO	来了	的	市民

[stɒk] .

stock	**.**
库存	.

人们认为她与这位出身市民阶层的艺术家非常般配。

[mə'ri:əz]['fæməli][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stju:ət] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

Maria's	**family**	**was**	**related**	**to**	**the**	**Stuarts**	**;**	**but**	**had**	**been**	**for**	**a**	**long**
玛丽亚的	家庭	曾是	有关的	到	这	斯图亚特	;	但	有	到过	为了	一个	长的

[taɪm] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

time	**in**	**disgrace**	**.**
时间	在	耻辱	.

玛丽亚的家族与斯图亚特王朝有亲戚关系；但长期以来一直处于耻辱之中。

[væn] [daɪks] ['əʊnli][kleɪm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɑ:t] .

Van	**Dyck's**	**only**	**claim**	**to**	**distinction**	**was**	**his**	**art**	**.**
范	迪克的	仅有的	宣称	到	区别	曾是	他的	艺术	.

范·戴克唯一值得称道的就是他的艺术。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ['mɜ:tʃənt] [ɪn] ['æntwɜ:p] , [weə(r)] [væn] [daɪk] [wɒz; wəz] [bɔ:n]

His	**father**	**,**	**a**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**merchant**	**in**	**Antwerp**	**,**	**where**	**Van**	**Dyck**	**was**	**born**
他的	父亲	,	一个	出色地	-	到	-	做	商人	在	安特卫普	,	在哪里	范	戴克	曾是	出生

[ɪn] - ,

in	**1599**	**,**
在	-	,

他的父亲是安特卫普的一位富裕商人，范·戴克于1599年出生于安特卫普。

[geɪv] ['æntəni] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

gave	**Anthony**	**every**	**opportunity**	**to**	**follow**	**up**	**the**	**art**	**of**	**painting**	**.**
给予	安东尼	每一个	机会	到	跟随	向上	这	艺术	的	绘画	.

给了安东尼一切机会继续深造绘画艺术。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɒv; əv] ['ru:bɪnz] ,

The	**boy**	**was**	**for**	**several**	**years**	**a**	**pupil**	**of**	**Rubens**	**,**
这	男生	曾是	为了	一些	年	一个	瞳孔	的	鲁本斯	,

这个男孩曾跟随鲁本斯学习多年。

[huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] .

whom	he	made	a	little	jealous	by	his	success	in	portrait	painting	.
谁	他	制成	一个	小的	嫉妒的	经过	他的	成功	在	肖像	绘画	.

他在肖像画方面的成功让他的某些人有些嫉妒。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ruːbɪnz] - .

Some	of	his	pictures	were	better	than	Rubens	'	.
一些	的	他的	图片	是	更好的	比	鲁本斯	-	.

他的一些画作比鲁本斯的还要好。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn] ['ɪtəli] [geɪv] [væn] [daɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ɑːtɪsts] .

A	few	years	in	Italy	gave	Van	Dyck	a	still	higher	position	among	artists	.
一个	很少	年	在	意大利	给予	范	戴克	一个	仍然	更高	位置	之中	艺术家	.

在意大利的几年经历使凡·戴克在艺术家中的地位更加崇高。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][best] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .

Some	said	he	was	the	best	portrait	painter	in	Europe	.
一些	说	他	曾是	这	最好的	肖像	画家	在	欧洲	.

有人说他是欧洲最好的肖像画家。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [væn] [daɪk] [wɒz; wəz] [dɪs'laɪkt] [baɪ][məʊst] ['pentər] .

Yet	in	spite	of	his	skill	Van	Dyck	was	disliked	by	most	painters	.
然而	在	尽管如此	的	他的	技能	范	戴克	曾是	不喜欢	经过	最多	画家	.

然而，尽管范·戴克技艺精湛，却并不受大多数画家的喜爱。

[ðeɪ] [laundʒ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['tævəːnz][ɪn] ['rægɪd] [kləʊðz] , [pʊt][ɒn] ['bʊərɪʃ] ['mænəz] ,

They	lounged	around	the	taverns	in	ragged	clothes	,	put	on	boorish	manners	,
他们	休闲	大约	这	酒馆	在	破烂不堪	衣服	,	放	在	粗野	礼仪	,

他们穿着破烂的衣服，在酒馆里闲逛，举止粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

and	made	fun	of	any	kind	of	refinement	.
和	制成	乐趣	的	任何	种类	的	精炼	.

并嘲笑任何形式的优雅。

[tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'pəʊzd] .

To	this	behavior	he	was	entirely	opposed	.
到	这	行为	他	曾是	完全	反对	.

他完全反对这种行为。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ðə; ðɪ] “ [ˌkævə'lɪə(r)]['peɪntə(r)] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l][saɪd]

They	called	him	the	“	Cavalier	Painter	”	because	he	saw	only	the	noble	side
他们	称为	他	这	“	骑士	画家	”	因为	他	锯	仅有的	这	高贵	边

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

人们称他为“骑士画家”，因为他只看到生活中高尚的一面。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɔː(r)] ['kɒmən] .

and	ignored	what	was	low	or	common	.
和	忽略	什么	曾是	低的	或者	常见的	.

而忽略了低端或普通的东西。

[wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [huː] [wɒz; wəz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]

One	could	hardly	have	been	found	who	was	better	fitted	by	nature	to	live
一	可以	几乎	有	到过	成立	WHO	曾是	更好的	适配	经过	自然	到	居住

[ænd; ənd][peɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] .

and	paint	among	the	light	-	hearted	courtiers	of	Charles	I	.
和	画	之中	这	光	-	心地	朝臣	的	查尔斯	我	.

很难找到比他更适合在查理一世轻松愉快的朝臣中生活和作画的人了。

[hiː; hi] [ˈwelkəm] [æn; ən][ˈɒfə(r)][frɒm; frəm] [ˈɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][left] [ˈæntwɜːp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

He	welcomed	an	offer	from	England	,	and	left	Antwerp	to	make	his
他	欢迎	一个	提供	从	英格兰	,	和	左边	安特卫普	到	制作	他的

[həʊm] [ˌðeərˈɑːftə(r)][ɒn] [ˈfɒrən] [sɔɪl] .

home	thereafter	on	foreign	soil	.
家	此后	在	外国的	土壤	.

他欣然接受了来自英格兰的邀请，离开安特卫普，从此在异国他乡定居。

[wen] [hiː; hi] [ˈmærid] [ˈmærɪə] [ˈrʌθvən] , [væn] [daɪk] [wɒz; wəz] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əʊld] .

When	he	married	Maria	Ruthven	,	Van	Dyck	was	forty	years	old	.
什么时候	他	已婚	玛丽亚	鲁思文	,	范	戴克	曾是	四十	年	老的	.

范·戴克与玛丽亚·鲁思文结婚时，他四十岁。

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [sʌm; səm] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt] [ˈmeni] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ]

He	painted	some	portraits	of	her	;	but	not	many	,	for	his	death
他	绘	一些	肖像	的	她	;	但	不是	许多	,	为了	他的	死亡

[wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

was	near	at	hand	.
曾是	靠近	在	手	.

他为她画了一些肖像画；但不多，因为他的死期将至。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kəˈmɪʃnz] [ðeə(r)] , [feɪld]

A	journey	to	Paris	,	in	the	hope	of	receiving	important	commissions	there	,	failed
一个	旅行	到	巴黎	,	在	这	希望	的	接收	重要的	佣金	那里	,	失败的

[ɪn][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

in	its	object	,
在	它是	目的	,

前往巴黎希望获得重要委托的旅程以失败告终。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	brought	on	a	severe	attack	of	the	disease	from	which	he	had
和	带来	在	一个	严重	攻击	的	这	疾病	从	哪个	他	有

[biːn] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

been	suffering	for	years	.
到过	痛苦	为了	年	.

结果导致他多年来一直患有的疾病突然严重发作。

[ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] .

The	painter	returned	to	England	.
这	画家	返回	到	英格兰	.

画家返回了英国。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [væn] [daɪks]

King	Charles	offered	his	physician	three	hundred	pounds	if	he	could	save	Van	Dyck's
国王	查尔斯	提供	他的	医生	三	百	磅	如果	他	可以	节省	范	迪克的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

查理国王许诺给他的医生三百英镑，如果他能救范·戴克的命；

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

but	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[hiː; hi][daɪd][ðə; ðɪ]['sekənd][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['pɔːtreɪt]

He	died	the	second	year	after	his	marriage	,	one	of	the	greatest	portrait
他	死亡	这	第二	年	后	他的	婚姻	,	一	的	这	最	肖像

['pentər] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

painters	that	ever	lived	.
画家	那	曾经	居住地	.

他婚后第二年就去世了，是历史上最伟大的肖像画家之一。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][left][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['fɔːtʃuːn] ,

To	his	wife	he	left	a	considerable	fortune	,
到	他的	妻子	他	左边	一个	大量	财富	,

他给妻子留下了一大笔遗产。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [seɪv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strævəgənt][laɪf] .

which	he	had	managed	to	save	in	spite	of	an	extravagant	life	.
哪个	他	有	管理	到	节省	在	尽管如此	的	一个	靡	生活	.

尽管生活奢靡，但他还是设法保住了这笔钱。

['mærɪə] ['ɑːftəwəd] ['mærid] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [praɪz] , [ə; eɪ] [welʃ] ['bærənət] .

Maria	afterward	married	Sir	Richard	Pryse	,	a	Welsh	baronet	.
玛丽亚	之后	已婚	先生	理查德	普赖斯	,	一个	威尔士语	男爵	.

玛丽亚后来嫁给了威尔士男爵理查德·普赖斯爵士。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	NO	.	28	,	SERIAL	NO	.	28
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 28，序列号 28

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæməʊzel] .

THE	BLESSED	DAMOSEL	.
这	蒙福	闺女	.

受祝福的少女。

[baɪ] [rɔ'seti]

By	Rossetti
经过	罗塞蒂

罗塞蒂

['peɪntɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪdəl]

PAINTED	FROM	ELIZABETH	SIDDAL
绘	从	伊丽莎白	西达尔

伊丽莎白·西达尔绘

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [ɑːt]

THE	WIFE	IN	ART
这	妻子	在	艺术

艺术中的妻子

[rɔ'seti] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪdəl]

Rossetti	and	Elizabeth	Siddal
罗塞蒂	和	伊丽莎白	西达尔

罗塞蒂和伊丽莎白·西达尔

[sɪks]

SIX
六

六

[wʌn] [deɪ] [wen] [rɔ'seti] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] , ['dɛvərəl] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɑːtɪst] ,

One	day	when	Rossetti	was	painting	in	his	studio	,	Deverell	,	a	fellow	artist	,
一	天	什么时候	罗塞蒂	曾是	绘画	在	他的	工作室	,	德弗雷尔	,	一个	同伴	艺术家	,

有一天，当罗塞蒂正在工作室作画时，他的同行艺术家德弗雷尔

[rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['wʊmən] .

rushed	in	and	exclaimed	that	he	had	found	the	ideal	woman	.
匆忙	在	和	惊呼	那	他	有	成立	这	理想的	女士	.

他冲进来，大声宣布他找到了理想的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɒp] , [hiː; hi] [sed] ;

She	was	working	in	a	milliner's	shop	,	he	said	;
她	曾是	在职的	在	一个	制帽商	店铺	,	他	说	;

他说，她在一家女帽店工作；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] ['steɪtli] ['dɪgnəti] , [wɪð] [bluː] - [griːn] [aɪz] [ænd; ənd]

but	she	was	a	wonderful	girl	of	stately	dignity	,	with	blue	-	green	eyes	and
但	她	曾是	一个	精彩的	女孩	的	庄严	尊严	,	和	蓝色的	-	绿色的	眼睛	和

['kɒpəri] ['tɪntɪd] [heə(r)] .

coppery	tinted	hair	.
铜色	有色	头发	.

但她是一位气质高贵、容貌出众的姑娘，有着蓝绿色的眼睛和铜色的头发。

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪdəl] ,

This	girl	was	Elizabeth	Siddal	,
这	女孩	曾是	伊丽莎白	西达尔	,

这个女孩名叫伊丽莎白·西达尔。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɔ'sɛtiz] ['mɪstɪkl]

and	from	that	time	on	she	was	the	model	for	Rossetti's	mystical
和	从	那	时间	在	她	曾是	这	模型	为了	罗塞蒂的	神秘

[driːmz] [ɪn]['kʌlə(r)] .

dreams	in	color	.
梦境	在	颜色	.

从那时起，她就成了罗塞蒂笔下充满神秘色彩的梦境的模特。

[ʃiː; ʃi]['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

She	later	became	his	wife	.
她	之后	成为	他的	妻子	.

后来她成了他的妻子。

['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]

Dante	Gabriel	Rossetti	was	born	in	England	in	1828	,	the	son	of	an	Italian
但丁	加布里埃尔	罗塞蒂	曾是	出生	在	英格兰	在	-	,	这	儿子	的	一个	意大利语

[ˌrefju'dʒiː] .

refugee	.
难民	.

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂于 1828 年出生于英国，他的父亲是一位意大利难民。

[hɪz; ɪz]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd] ['sɪmpli] , ['ɔːlməʊst][ɪn] ['pɒvəti] ,

His	parents	lived	simply	,	almost	in	poverty	,
他的	父母	居住地	简单地	,	几乎	在	贫困	,

他的父母生活简朴，几乎称得上贫困。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'faɪnmənt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd]['pəʊətri][ɪn][ðeə(r)]

but	with	refinement	suited	to	the	fostering	of	art	and	poetry	in	their
但	和	精炼	适合	到	这	寄养	的	艺术	和	诗	在	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但又不失精致，适合培养孩子们的艺术和诗歌才能。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɪ'li:vd] [ðæt] [wʌn] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l]

The	mother	believed	that	one	good	picture	on	a	plain	wall	was	more	beautiful
这	母亲	相信	那	一	好的	图片	在	一个	清楚的	墙	曾是	更多的	美丽的

[ðæn; ðən] ['meni] ['wɜ:θləs] [ˌdekə'reɪʃnz] .

than	many	worthless	decorations	.
比	许多	毫无价值	装饰	.

这位母亲认为，一幅精美的画作挂在素净的墙上，胜过许多毫无价值的装饰品。

[rɔ'seti] [ju:st] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] .

Rossetti	used	this	simplicity	in	his	paintings	.
罗塞蒂	用过的	这	简单	在	他的	绘画	.

罗塞蒂在他的绘画作品中运用了这种简洁风格。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪsts] [fɔ:md] [ðə; ði] [ˌpri:'ræfə.laɪt] ['brʌðəhʊd] .

He	and	a	number	of	other	artists	formed	the	Preraphaelite	Brotherhood	.
他	和	一个	数字	的	其他	艺术家	形成	这	前拉斐尔派	兄弟情	.

他和许多其他艺术家组成了前拉斐尔派兄弟会。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz] [ɪts] ['mɒtəʊ] ,

This	was	an	organization	that	took	a	love	of	simplicity	as	its	motto	,
这	曾是	一个	组织	那	采取	一个	爱	的	简单	作为	它是	座右铭	,

这是一个以崇尚简约为座右铭的组织。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['ju:zɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	believed	in	using	simplicity	in	everything	.
和	相信	在	使用	简单	在	一切	.

他信奉凡事都应遵循简洁的原则。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ɒv; əv] [greɪt] ['dʒi:niəs] , [rɔ'seti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .

Besides	being	an	artist	of	great	genius	,	Rossetti	was	a	poet	.
除了	存在	一个	艺术家	的	伟大的	天才	,	罗塞蒂	曾是	一个	诗人	.

除了是一位才华横溢的艺术家，罗塞蒂还是一位诗人。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [krɪ'sti:nə] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpri:'ræfə.laɪt] ['mu:vmənt] [ɪn] ['pəʊətri] .

He	and	his	sister	Christina	were	the	leaders	in	the	Preraphaelite	movement	in	poetry	.
他	和	他的	姐姐	克里斯蒂娜	是	这	领导人	在	这	前拉斐尔派	移动	在	诗	.

他和他的妹妹克里斯蒂娜是前拉斐尔派诗歌运动的领军人物。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] [hi:; hi] [rəʊt] “ [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['dæmə,zɛl] ,

Before	he	was	nineteen	he	wrote	“	The	Blessed	Damozel	,
前	他	曾是	十九	他	写道	“	这	蒙福	少女	,

在他十九岁之前，他写了《幸福的少女》，

” [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əl] [ɪn] ['wʊmənhʊd] .

”	a	poem	that	expressed	his	ideal	in	womanhood	.
”	一个	诗	那	表达	他的	理想的	在	女性	.

一首表达了他对女性理想形象的诗。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪdəl] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əl] ['wʊmən] .

Elizabeth	Siddal	proved	to	be	his	ideal	woman	.
伊丽莎白	西达尔	已证实	到	是	他的	理想的	女士	.

伊丽莎白·西达尔被证明是他的理想伴侣。

['rʌskɪn] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['nəʊb(ə)l] , ['glɔ:riəs] ['kri:tʃə(r)] .

Ruskin	spoke	of	her	as	a	“	noble	,	glorious	creature	.
拉斯金	辐	的	她	作为	一个	“	高贵	,	辉煌	生物	.

罗斯金称她为“高贵、光荣的生物”。

" ['leɪtə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l]

"	Later	the	artist	painted	a	picture	to	go	with	the	poem	,	and	his	model
"	之后	这	艺术家	绘	一个	图片	到	去	和	这	诗	,	和	他的	模型

[wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪdəl] .

was	Elizabeth	Siddal	.
曾是	伊丽莎白	西达尔	.

"后来，这位艺术家为这首诗画了一幅画，他的模特是伊丽莎白·西达尔。"

[wen] [rɔ'seti] [fɜːst] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pəʊz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['bjuːti] [θɔːt]

When	Rossetti	first	asked	her	to	pose	for	him	the	ideal	beauty	thought
什么时候	罗塞蒂	第一的	问	她	到	姿势	为了	他	这	理想的	美丽	想法

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] .

that	he	wanted	her	for	fashion	plates	.
那	他	通缉	她	为了	时尚	盘子	.

当罗塞蒂第一次邀请她为他当模特时，这位完美美女以为他想让她拍时装画。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

She	little	thought	that	she	was	to	be	made	the	object	of	a	great
她	小的	想法	那	她	曾是	到	是	制成	这	目的	的	一个	伟大的

['ɑːrtɪsts] ['laɪfˌwɜːk] .

artist's	lifework	.
艺术家的	毕生事业	.

她万万没想到，自己竟会成为一位伟大艺术家毕生创作的对象。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [plʌndʒd] [rɔ'seti] ['ɪntuː] ['laɪflɒŋ] ['mɪzəri] , ['ɔːləʊst][ɪn'sænəti] .

Her	death	plunged	Rossetti	into	lifelong	misery	,	almost	insanity	.
她	死亡	暴跌	罗塞蒂	进入	终身	苦难	,	几乎	疯狂	.

她的去世使罗塞蒂陷入终生的痛苦之中，几乎精神失常。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [griːv]

Up	to	the	moment	of	his	own	death	in	1882	he	never	ceased	to	grieve
向上	到	这	片刻	的	他的	自己的	死亡	在	-	他	绝不	停止	到	悲伤

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

直到 1882 年去世的那一刻，他都从未停止过对她的思念。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [depθ]

"	Her	eyes	were	deeper	than	the	depth
"	她	眼睛	是	更深	比	这	深度

她的眼睛比深渊还要深邃

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] [stˈɪld] [æt; ət]['iːv(ə)n] .

Of	waters	stilled	at	even	.
的	水	静止	在	甚至	.

水面平静如镜。

" [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

"	PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
"	准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	NO	.	28	,	SERIAL	NO	.	28
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 28，序列号 28

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神